
ШКОЛА ДѢВУШЕКЪ.

ДРАМА ВЪ ПЯТИ ДѢЙСТВІЯХЪ

СОЧИНЕНІЕ

Г-жи Мелані Валдоръ.

=

ДѢЙСТВУЮЩІЕ:

Жоржъ Савиньи.

Маркизъ д'Альбрёзъ.

Виконтъ Морлицъ д'Альбрёзъ, племянникъ Маркиза.

Жозефъ, слуга Маркиза.

Адель, дочь Маркиза.

Баронесса д'Этанжъ, молодая вдова.

Тереза, служанка Маркизы.

Слуга Жоржа Савиньи.

Слуга Г-жи д'Этанжъ.

Полцейскій.

=

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Залъ въ замкѣ д'Альбрёзъ, два окна, одно на-право, другое на-лѣво, дверь въ глубинѣ театра, другая на-право, у первой декорации столъ и кресла возлѣ стола.

=

ЯВЛЕНІЕ I.

(Жозефъ устанавливаетъ цвѣты въ вазу, что на каминѣ, останавливаетъ Терезу, которая переходитъ сцену).

(9-ть часовъ вечера, свѣчи на каминѣ и на столѣ).

ЖОЗЕФЪ. Тереза, Тереза, куда ты? постой на-минуту.

ТЕРЕЗА. Ну, что?

ЖОЗЕФЪ. Постой, поболтаемъ немного.

ТЕРЕЗА. Поди ты.... мнѣ некогда.

ЖОЗЕФЪ. Толкуй тамъ, меня не падуешь, вѣрно новостей-то много.... Вотъ ты и боишься проболтаться.... Знаешь-ли, я вчера принесъ барышнѣ письмо, и должно быть, пріятное, потому-что она только развернула его, такъ и вскрикнула отъ радости.... А ты пыньче по-утру развѣ не принесла ей еще письма? Видишь, я все знаю.

ТЕРЕЗА. Ну, такъ что-же?

ЖОЗЕФЪ. Какъ, что-же?... Здѣсь что-нибудь да есть. Посмотри, теперь уже поздно; а барышня, вмѣсто того, чтобъ идти въ свою комнату, прохаживается взадъ и впередъ по гостиной, какъ будто кого ждетъ; приказала мнѣ приготовить цвѣтовъ..... Кто-же это пріѣдетъ?

ТЕРЕЗА. Сказала-бы, да боюсь...

ЖОЗЕФЪ. Говори, не бойся, что я за дуракъ...

ТЕРЕЗА. Помнишь, годъ тому назадъ, я была съ барышней въ Парижъ? тамъ-то я кой-что и узнала. Мы жили съ барышней у тетушки ея, — предобрая была женщина и несколько негордая... одно было только худо, что она вовсе не замѣчала, что ея племянницу просватали за человѣка, котораго она не любитъ. Она бывало всё говоритъ: «никогда не должно выдавать дѣвушку за мужъ противъ воли»; можетъ-быть, это и правда; но она не подумала о томъ, что барышня была ужъ не ребенокъ и, пожалуй, могла забрать это себѣ въ голову.... Барышня часто бывала въ обществѣ, часто видала ловкихъ молодыхъ людей; одинъ, — это былъ живописецъ, — не помню его имени, ходилъ къ намъ очень часто, а подъ конецъ каждый день.

ЖОЗЕФЪ. А барышня?

ТЕРЕЗА. Барышня сдѣлалась разсѣянною, то была печальна, то весела; разъ она пришла ко мнѣ съ заплаканными глазами, держа въ рукахъ письмо. «Тереза», сказала она мнѣ дрожащимъ голосомъ, «отнеси это письмо и подожди отвѣта», потомъ убѣжала, какъ-бы боясь разспросовъ.

ЖОЗЕФЪ. Вотъ-па, это забавно.

ТЕРЕЗА. Ну, это не очень-забавно; я люблю свою барышню и сначала не хотѣла исполнить ея приказаніе, какъ-будто мнѣ кто говорилъ, что она поступаетъ безрасудно и послѣ будетъ сожалѣть объ этомъ. Вѣдь это было любовное письмецо.

ЖОЗЕФЪ. Въ-самомъ-дѣлѣ?

ТЕРЕЗА. Да, любовное письмо. Знаешь-ли, что это можетъ погубить молодую дѣвушку, завлечь ее во-всѣ!... Но что могла посоветовать я, бѣдная сирота безъ воспитанія, моей барышнѣ, такъ хорошо-воспитанной?

ЖОЗЕФЪ. Ну да, вѣдь воспитаніе не мѣшаетъ дѣлать глупости.

ТЕРЕЗА. Барышня лишилась матери своей, бывши еще ребенкомъ, а безъ матери все можетъ случиться.

ЖОЗЕФЪ. Да чего-жъ ты боишься?

ТЕРЕЗА. Мнѣ кажется, что эти письма отъ ея возлюбленнаго.

ЖОЗЕФЪ. Ну, а если онъ пріѣдетъ?

ТЕРЕЗА. Вотъ этого-то я и боюсь.

ЖОЗЕФЪ. А въ тоже-самое время пріѣдетъ и маркизъ.

ТЕРЕЗА. Этого быть не можетъ; барышня ждетъ его къ концу

мѣсяца, а теперь только еще 6-е число... времени еще довольно... съ маркнзомъ прѣдетъ также и женнхъ.

ЖОЗЕФЪ. Онъ, говорятъ, большой чудакъ.

ТЕРЕЗА. Да, въ двѣнадцать лѣтъ, онъ былъ глухъ и немо-
вокъ, всегда задумчивъ, ни съ кѣмъ не говорилъ, барышня его
терпѣть не могла, когда была еще ребенокъ, по не-смотря на это,
ихъ женить....

ЖОЗЕФЪ. Чтобы родъ д'Альбрѣзъ не переводился.

ТЕРЕЗА. Какъ сказать, что она любитъ другаго?... Хорошо,
если-бы это былъ - кто нибудь изъ порядочныхъ, а то живо-
писецъ!...

ЖОЗЕФЪ. Да... то есть артистъ.

ТЕРЕЗА. Ть... тише, вотъ барышня... я не хочу, чтобы она
меня здѣсь застала. (*Уходитъ*).

ЖОЗЕФЪ. Да, да... Но мнѣ надобно провѣдать непременно, кто
это прѣдетъ!... Есть-же такіе прохожи—мигомъ все развѣдаютъ!..
А я дурачина!... мнѣ все говорятъ: Жозефъ, вѣдь ты глупъ... а
мнѣ что за дѣло! — пожалуй говори, это меня нимало не безпо-
контъ. (*Онъ вынимаетъ цветы, которыми убиралъ вазу, поста-
вленную на каминъ и спускается въ окно, что на-льво, которое
выходитъ въ цвѣтннкъ*).

ЯВЛЕНИЕ II.

АДЕЛЬ (*съ письмомъ въ рукахъ*). Наконецъ я его увижу! Мои
просьбы спасли его... прочтемъ еще разъ письмо. «Твой отецъ
пробудетъ въ Парижѣ еще нѣсколько дней, я бросаю все и па-
дѣюсь скоро прижать тебя къ моему сердцу; до свиданія. Жоржъ.
Среда, 4 августа». Изъ Парижа до Сомюра два дня, отъ Сомю-
ра сюда (*считая по пальцамъ*) пять часовъ, выѣхалъ въ четыре—
онъ долженъ скоро прѣхать!... Боже мой, не мечта-ли это, о! для
него я готова презирать гнѣвъ моего отца! Лучше умереть, не-
жели быть женою моего двоюроднаго брата. (*Подходитъ къ зеркалу*)
Какъ я перемѣнилась, какъ стала блѣдна!... Я столько перенесла!
эта прическа дѣлаетъ меня еще хуже, платье мнѣ не къ-лицу!
оно ничего не напоминаетъ... Если-бъ я имѣла время. (*Звонитъ*)
Да, еще успѣю, я хочу, чтобы онъ видѣлъ меня въ томъ платьѣ,
въ которомъ я была въ тотъ день, когда онъ мнѣ въ первый

разъ, дрожа отъ страха и любви, говорилъ: «Адель, я люблю тебя такъ, какъ никто любить не можетъ».

ЯВЛЕНИЕ III.

АДЕЛЬ И ТЕРЕЗА.

АДЕЛЬ. Скорѣ подай мнѣ голубое платье и шарфъ..... да прежде причеши меня.

ТЕРЕЗА. Васъ причесать, сударыня?

АДЕЛЬ. Да, эта прическа пойдетъ ко мнѣ.

ТЕРЕЗА. О, сударыня, къ вамъ все идетъ, только, можетъ-быть, завившись, вы будете еще прекраснѣе.

АДЕЛЬ. Давай скорѣй.... а цвѣты я спрашивала?

(Она звонитъ.)

ЯВЛЕНИЕ IV.

ТЪ-ЖЕ И ЖОЗЕФЪ.

ЖОЗЕФЪ. Что прикажете?

АДЕЛЬ. Ты забылъ убрать эту вазу цвѣтами.

ЖОЗЕФЪ. Что забылъ? пѣтъ, я это сдѣлалъ парочко: говорятъ, что братецъ вашъ терпѣть не можетъ цвѣтовъ; когда онъ былъ еще ребенкомъ, запахъ цвѣтовъ раздражалъ его нервы.

АДЕЛЬ (потупляетъ глаза съ смущеніемъ). Мой другъ, я жду не брата.

ТЕРЕЗА (въ-сторону). Бѣдная барышня!

ЖОЗЕФЪ (скоро). Такъ кого-же, неужто г. Маркиза? Ахъ ты Господи Боже мой!

АДЕЛЬ (еще больше смущенная). Я жду не батюшку. Ступай.

ТЕРЕЗА (Жозефу). Дурачина!.. пошелъ распрашивать. (Уходитъ.)

АДЕЛЬ (одна.) Не брата жду я — не отца — его, Жоржа.... моего Жоржа.... Боже мой, я слышу шаги, сюда идутъ. (Подбѣгаетъ къ двери, что въ глубинѣ театра.) Это онъ!

ЯВЛЕНИЕ V.

АДЕЛЬ, ЖОРЖЪ (въ дорожномъ платьѣ.)

ЖОРЖЪ (*цѣлуя руку у Адели.*) Благодарю, благодарю... вы ждали меня.

АДЕЛЬ. Жоржъ!

ЖОРЖЪ. Да, это я, моя Адель, я, который васъ любить безгранично.

АДЕЛЬ. О! да, вы меня любите.

ЖОРЖЪ. Вы получили мое письмо. Я боялся, что оно не дойдетъ къ вамъ... мнѣ нужно было васъ видѣть.

АДЕЛЬ (*съ слезеніемъ и нѣжностію*). Жоржъ, мой милый Жоржъ, я долго плакала.

ЖОРЖЪ. За-тѣмъ въ этой жизни и краткія минуты счастья бываютъ омрачены слезами!

АДЕЛЬ (*въ забытіи*). Теперь вы здѣсь... я вижу васъ, я слышу голосъ вашъ, я счастлива!...

ЖОРЖЪ. А я, Адель!... что почувствовалъ я, когда лошадь моя пробѣгала пространство, раздѣляющее меня съ тобою... не умѣю пересказать... голова моя кружилась, я упивался воздухомъ, земля благоухала подо мною, деревья, цвѣты — все говорило мнѣ о тебѣ... я повторялъ твое имя, я смѣялся, я плакалъ, я былъ какъ сумасшедшій!

АДЕЛЬ. Жоржъ, мой милый Жоржъ!

ЖОРЖЪ. Ты не знаешь, что я чувствую вдали отъ тебя!.. искусство мое не занимаетъ меня, — тамъ нѣтъ тебя, моего гения, моей поэзіи... мнѣ всё говорятъ о славѣ, а я... я говорю о любви.

АДЕЛЬ. Жоржъ! твоя любовь моя жизнь, мой міръ!.. ты и она, вотъ что мнѣ нужно, — все прочее для меня ничтожно.

ЖОРЖЪ. Помпнись-ли то время, когда мы жили одними взглядами, однимъ пожатіемъ руки, но ты и тогда была моею. (*Адель садится, Жоржъ становится подлѣ нея на колыни.*)

АДЕЛЬ. О всегда, всегда!

ЖОРЖЪ. Отдыхаю... я дрожалъ какъ ребенокъ при мысли, что я долженъ потерять тебя... я чувствую, что я сдѣлаюсь либо сумасшедшимъ, либо преступникомъ, но Адель, вы будете имѣть столько твердости, вы не пожертвуете нашею любовью пустымъ предразсудкамъ. Я спокоеенъ теперь, вы пойдете смѣло на встрѣчу

вѣмъ препятствіямъ, и если вамъ скажутъ: Савиньи не имѣетъ ни богатства, не знатенъ родомъ, — вы отвѣтите....

АДЕЛЬ. Я отвѣчу, что люблю.... его....

ЖОРЖЪ. И никогда другой....

АДЕЛЬ. Другой!... Боже мой, зачѣмъ мнѣ напоминать о немъ!

ЖОРЖЪ. Теперь болѣе, нежели когда-либо надо думать объ этомъ: каждая минута приближаетъ его къ вамъ.

АДЕЛЬ. Что вы говорите, Жоржъ? Боже мой! вы меня пугаете.

ЖОРЖЪ *(вставал)*. Я говорю вамъ, что женихъ вашъ во Франціи, и завтра или нынче онъ здѣсь.

АДЕЛЬ *(вставал)*. Можетъ-ли это быть?

ЖОРЖЪ. Я хотѣлъ предупредить васъ, потому-что, признаюсь, Адель, я боюсь вашей слабости.

АДЕЛЬ. Мой братъ.... нѣтъ, нѣтъ я всегда ваша, Жоржъ, я не соглашусь на этотъ бракъ.... выдти за человѣка, котораго не любишь, это преступленіе!... я брошусь къ ногамъ отца, онъ сжалятся надо мною.

(Крики снаружи).

Да здравствуетъ нашъ господинъ! да здравствуетъ Маркизь!

АДЕЛЬ *(потерявшись)*. Мой отецъ!

ЖОРЖЪ *(подбѣгаетъ къ окну, въ которое виденъ свѣтъ факеловъ. Возвращаясь къ Адель)*. Приди въ себя, успокойся, я ему скажу.... Что сказать?... Боже мой!

АДЕЛЬ *(ломая руки)*. О я, несчастная! Жоржъ спаси меня отъ гнѣва отца моего, скройся....

ЖОРЖЪ. Уже поздно, люди могутъ сказать ему; болѣе твердости, я долженъ остаться. *(Шумъ снаружи, дверь скоро отворяется)*.

ЯВЛЕНІЕ VI.

ТѢ-ЖЕ, МАРКИЗЪ Д'АЛБЕРЪ, въ глубинѣ театра слуги.

АДЕЛЬ *(двигая нѣсколько шаговъ, чтобы подойти къ отцу)*
Батюшка!

МАРКИЗЪ *(въ сторону)*. Меня не обманули! *(Въ-слухъ съ гнѣвомъ, который онъ удерживаетъ)*. Вы здѣсь, государь мой! Позвольте узнать, чѣмъ я обязанъ этому неожиданному посѣщенію?

ЖОРЖЪ *(съ смущеніемъ)*. Я хотѣлъ....

МАРКИЗЪ *(понижая голосъ)*. Тихе, государь мой, тихе: фам-

лія д'Альбрёзъ, въ подобныхъ случаяхъ не любить огласки. (*Въ слухъ*). Я очень-радъ, что успѣлъ во-время и могу встрѣтить васъ. Замокъ д'Альбрёзъ всегда открытъ для путешественниковъ. Вы, вѣрно, сбились съ дороги и принуждены были искать убѣжища.

жоржъ. Но...

маркпзъ. Теперь уже поздно, вы здѣсь почувуете. (*Тихо*). Вы уйдете завтра чѣмъ свѣтъ; я недоволю хладнокровенъ выпѣшій вечеръ, чтобъ имѣть съ вами объясненіе, которое ваше присутствіе дѣлаетъ необходимымъ, я увижу васъ до отъѣзда. (*Звонитъ, показывается Жозефъ*). Приготовь эту комнату. (*Онъ показываетъ на-право, Жозефъ уходитъ*). Пойдемъ, Адель. (*Уходятъ*).

ЯВЛЕНІЕ VII.

ЖОЗЕФЪ, ЖОРЖЪ.

жозефъ (*въ сторону*). Быть худу. (*Показывая спальню Жоржу*). Вотъ ваша комната сударь.

жоржъ (*въ волненіи*). Не пужно, я остаюсь здѣсь.

жозефъ (*въ сторону*). Еслибъ я могъ узнать. (*Въ слухъ*). Смѣю замѣтить, вамъ не мѣшало-бы отдохнуть, а постель-то какая!...

жоржъ. Скоро будетъ разсвѣтать, я остаюсь здѣсь, говорю тебѣ.

жозефъ. Это мнѣ ни сколько не мѣшаетъ, па-противъ, если бы я былъ самъ себѣ господиномъ.

жоржъ (*съ нетерпѣніемъ*). Хорошо, ступай.... Ты мнѣ не жепѣ.

жозефъ. Иду. (*Въ-сторону*). Опъ также гордъ, какъ и братецъ нашей барышни. (*Уходитъ*).

ЯВЛЕНІЕ VIII.

жоржъ (*одинъ, сидитъ, облокотясь на столъ, взявшись руками за голову*).

жоржъ. Опъ выгопяетъ меня постыднымъ образомъ! Адель оставила меня; какъ жалка любовь молодой дѣвушки!.. Право,

не знаю, за-чѣмъ я сюда пріѣхалъ; вдали отъ нея я началъ понимать, что если не счастье, то удовольствія можно найдти вездѣ; по видѣть ее принадлежащую другому, потому-что этотъ другой дворянинъ, а я простаго званія... О, это невыносимо!.. Оскорбленная гордость, любовь, гнѣвъ, — всѣ эти чувства привели меня къ ней, и влюбленнаго болѣе, нежели когда-либо. (*Вставая*). Да, я люблю ее, она будетъ моею женою; я этого хочу... голова моя горитъ.... Ѣхать не вѣдавшись съ нею, это невозможно, если-бы я могъ придумать что-нибудь... (*Адель показывается въ дверяхъ комнаты*).

АДЕЛЬ (*съ смущеннымъ голосомъ*). Жоржъ!

ЖОРЖЪ (*подбѣгаетъ къ ней*). Адель! ты добра какъ ангель!

ЯВЛЕНИЕ IX.

ЖОРЖЪ И АДЕЛЬ.

АДЕЛЬ (*боясь войти въ комнату*). Вы одни, я вся дрожу, по смѣю взойти, если мой батюшка узнаетъ.... въ этотъ часъ... у васъ, Жоржъ.... Что онъ вамъ говорилъ? — Чтобъ узнать это, я все пренебрегла, и стыдъ, и страхъ... я не должна-бы входить къ вамъ.

ЖОРЖЪ. О, не говори этого, не отравляя небесной мнпутью!... я ѣду Адель, вашъ батюшка этого требуетъ, я уступаю мѣсто вашему жепку.

АДЕЛЬ. О! останьтесь, останьтесь, мы вмѣстѣ упросимъ моего отца, онъ уступитъ вашимъ просьбамъ и мопмъ слезамъ, онъ не захочетъ сдѣлать несчастіе своей дочери.... будемъ надѣяться.

ЖОРЖЪ. Я надѣюсь только на тебя одну.

АДЕЛЬ. Надобно просить у отца мою руку именемъ моей матери, которую онъ такъ любилъ.

ЖОРЖЪ. Этотъ человекъ — олицетворенная гордость.

АДЕЛЬ. О! не говори этого: онъ мой отецъ!...

ЖОРЖЪ. Да вашъ отецъ всегда между нами! Не онъ-ли мнѣ отказалъ назадъ шесть мѣсяцевъ въ вашей рукѣ? Онъ отказываетъ и теперь, какъ будто-бы кровь въ моихъ жилахъ не стобитъ его крови... О презразудки, гордость! Есть-ли хоть одинъ уголокъ на землѣ, гдѣ вы не господствуете надъ умами людей!... и тамъ, гдѣ хвалятся свободою, не находимъ-ли мы людей, подчиненныхъ презразудкамъ, и бѣдныхъ, и богатыхъ?...

АДЕЛЬ. Другъ мой Жоржъ! за чѣмъ я не родилась бѣдною и низкаго происхожденія... ты-бы не посмотрѣлъ на это.

ЖОРЖЪ. Да, вотъ отъ-чего хочу быть тебя достойнымъ!... свобода и искусство — это благородство черпн... я благороденъ по этимъ названіямъ... моя палитра и кисть вотъ мои гербы, вотъ мое богатство... я не имѣю знатныхъ предковъ, — предки во мнѣ самомъ... (*Бьетъ себя по лбу*). Здѣсь я ношу то, что приближаетъ твореніе къ Творцу, да, Адель, я чувствую, что приобрѣту пзвѣстность... Когда имя твоего отца погибнетъ въ пыли... забвѣнія, мое будетъ жить во мнѣ и въ моихъ дѣтяхъ!... слава не гибнетъ.

АДЕЛЬ. (*съ одушевленіемъ*). О Жоржъ! ты прекрасенъ, ты великъ, Жоржъ! я люблю тебя... рука, въ которой отказали тебѣ, вотъ она. (*Подаетъ руку*).

ЖОРЖЪ. Мол! теперь я могу всѣмъ пренебрегать!... Это имя, — которое я обещаю тебѣ сдѣлать благороднымъ, — будетъ твоимъ.

АДЕЛЬ (*съ увлеченіемъ*). Тебѣ, тебѣ одному буду принадлежать я... не бойся ничего, я буду тверда...

ЖОРЖЪ. Будемъ раздѣлять одну участь: я бѣденъ, будь и ты бѣдна со мною.

АДЕЛЬ. Съ радостію, Жоржъ!

ЖОРЖЪ. И я цѣлую жизнь посвящу тебѣ!... Поспѣшимъ, оставимъ этотъ домъ, слѣдуй за мною.

АДЕЛЬ (*отступая*). Слѣдовать за вами одной?... оставитъ моего отца и этотъ домъ?... никогда!...

ЖОРЖЪ. Чтобы возвратиться послѣ, когда ты будешь моей женою.

АДЕЛЬ. О никогда! лучше умереть... я не оставлю моего отца.

ЖОРЖЪ (*съ горестію*). И вотъ, послѣ этого полагайся на любовь жепщицы! (*Съ увлеченіемъ*) Но ты не знаешь, какъ я люблю тебя, Адель; ты не знаешь, что я пришелъ сюда не за тѣмъ, что-бы потерять тебя; твой отецъ меня выгоняетъ... я жду его... смотри, вотъ начинается день, съ нимъ вмѣстѣ, мы должны сказать прости мечтамъ любви нашей — этой картинѣ счастья, которую я представлялъ себѣ и отъ которой ты отказываешься добровольно.

АДЕЛЬ. Я теряю разсудокъ!.. я люблю тебя Жоржъ... не могу жить безъ тебя!

ЖОРЖЪ. Такъ пойдемъ, пойдемъ, еще есть время.

АДЕЛЬ (*кидается на колѣни*). О матушка, матушка, не оставь

меня, молись за меня. (*Съ ужасомъ*). Жоржъ, мнѣ послышались шаги, слышишь-ли...

ЖОРЖЪ. Нѣтъ.... однако эта дверь... (*бѣжитъ запереть дверь*).

АДЕЛЬ. Я явственно слышу шаги.

ЖОРЖЪ (*прислушивается*). Сюда идутъ.

АДЕЛЬ. Я погибла! что я сдѣлала! (*Стучатъ, Адель и Жоржъ смотрятъ другъ на друга въ большомъ смущеніи*).

МАРКИЗЪ (*за дверью*). Отворите, г. Савинья, это я.

АДЕЛЬ. Боже! мой отецъ!

ЖОРЖЪ. Молчите, молчите.... спрячьтесь туда, туда. (*Указываетъ на комнату, для него приготовленную*). Придемъ въ себя.

(*Отпираетъ дверь*).

ЯВЛЕНИЕ X.

МАРКИЗЪ И ЖОРЖЪ.

МАРКИЗЪ. Я пришелъ рано.

ЖОРЖЪ. Нимало, я ждалъ васъ.

МАРКИЗЪ. Какъ-бы ни были смѣшны ваши поступки, мнѣ сказали, что вы честный человекъ: я этому охотно вѣрю. (*Жоржъ кланяется, Маркизъ садится, дѣлаетъ знакъ, чтобы онъ сѣлъ*). Не будемъ говорить о началѣ вашей любви къ моей дочери, которую моя слѣпая довѣренность къ сестрѣ помѣшала предупредить. Она безъ моего согласія привезла дочь мою въ Парижъ, тамъ вы познакомились съ нею, сестра моя васъ принимала, хвалила вашъ умъ и таланты, и какъ она не любила моего племянника, то одобряла страсть къ вамъ въ моей дочери; но здѣсь не мѣсто говорить о фамиліяхъ и семейныхъ дѣлахъ.... буду справедливъ; я не обвиняю васъ однихъ, но прошедшее не касается меня, а о будущемъ надобно заботиться. (*Жоржъ хочетъ говорить, Маркизъ продолжаетъ хладнокровно*). Вы любите мою дочь,— это можетъ быть; но она невѣста племянника, котораго важныя обстоятельства удалили изъ Франціи, назадъ тому двѣнадцать лѣтъ. Онъ возвратился, пріѣдетъ сюда нынче утромъ и вы понимаете, что встрѣча съ вами....

ЖОРЖЪ. Необходима... это верхъ моихъ желаній... я не изъ тѣхъ людей, которые равнодушно смотрятъ, когда женщина, ими любимая, переходитъ въ другія руки.

МАРКИЗЪ (*вставал*). И вы осмѣлитесь?..

ЖОРЖЪ. Сдѣлать все, чтобы она была моею.

МАРКИЗЪ. Ну, если-бы дочь моя и была свободна, развѣ вы забыли, что вы и что мы? Я знаю, что вы мнѣ будете говорить, что въ наше время таланты и богатство замѣнили титула; но оставя все это, старинныя фамилии должны быть священы и уважаемы людьми, которые вчера только родились. Я ожидаю отъ вашего благоразумія, что вы бросите несбыточныя мечты и съ этихъ поръ будете избѣгать случая видѣть мою дочь.

ЖОРЖЪ. Я, государь мой, выслушалъ до конца; говорить больше нечего, но я скажу только, что если я люблю вашу дочь, то пользуюсь и взаимностію.

МАРКИЗЪ. О, если-бы я былъ увѣренъ, что дочь моя любитъ васъ, то мое проклятіе... *(Слышанъ крикъ изъ той комнаты, гдѣ Адель спрятана)*. Что... мнѣ послышалось...

ЖОРЖЪ *(смущенный)*. Ничего, ничего.

МАРКИЗЪ *(подходя къ двери)*. Мы здѣсь не одни.

ЖОРЖЪ *(хочетъ заслонить дорогу)*. Ни шагу впередъ....

МАРКИЗЪ. Эй, кто-нибудь.

ЖОРЖЪ. Замолчите, замолчите, отъ этого зависитъ ваша честь.

МАРКИЗЪ. Моя дочь!...

ЖОРЖЪ *(показывая на комнату)*. Въ этой комнатѣ....

МАРКИЗЪ *(отходя отъ двери, которую онъ хотѣлъ отворить)*. Ночью! *(Жозефъ показывается въ среднихъ дверяхъ комнаты, Маркизъ старается удержать свой гнѣвъ)*. Осѣдай сейчасъ двѣ лошади, ты проводишь этого господина. *(Жозефъ уходитъ)*. А вы, государь мой, оставьте этотъ домъ!

ЖОРЖЪ. Вы меня выгоняете.

МАРКИЗЪ. Я ненавижу васъ.

ЖОРЖЪ *(едва удерживаясь)*. Государь мой!

МАРКИЗЪ. Я презираю васъ.

ЯВЛЕНІЕ XI.

ТѢ-ЖЕ И АДЕЛЬ.

АДЕЛЬ *(бросается къ ногамъ отца)*. Пощадите, батюшка!

МАРКИЗЪ. Ты здѣсь, несчастная!

АДЕЛЬ. Сжальтесь надъ нимъ... я люблю его.

МАРКИЗЪ. Молчи, чтобъ стѣны этого замка тебя не слышали!...
АДЕЛЬ (*въ отчаяннѣ*). Я люблю его, слышите, батюшка, я виновна.

ЖОРЖЪ. Призываю небо въ свидѣтели.

МАРКИЗЪ (*едва удерживался*). Въ эту почъ!...

ЖОРЖЪ. Стыдъ на вашу сѣдую голову за то, что вы смѣли подозрѣвать, за то, что дерзнули сказать!...

МАРКИЗЪ (*взбѣсившись*). Ступайте вонъ!

ЖОРЖЪ (*посмотрѣвъ на Адель*). Прежде, нежели я удалюсь, еще разъ прошу руки вашей дочери, прошу на колѣняхъ. (*Становится на колѣни*). О! не откажите мнѣ... посмотрите, я плачу.

МАРКИЗЪ. Ступайте вонъ.

ЖОРЖЪ. Если вы когда-нибудь любили, если вы когда нибудь страдали, именемъ той любви заклипаю васъ, сжаьтесь надъ нею, сжаьтесь надо мною... я обнимаю ваши колѣна!

МАРКИЗЪ (*съ насмѣшкой*). Я уступаю вамъ поле сраженія...
Адель, пойдемъ со мною.

ЖОРЖЪ (*вставая*). Прощай, Адель!

АДЕЛЬ (*раздирающимъ сердце голосомъ*). Жоржъ!

МАРКИЗЪ. Вы никогда ея не увидите.

АДЕЛЬ (*кидалась къ Жоржу*). Никогда!... я не оставлю его.

ЖОРЖЪ (*прижимал ея къ своей груди*). Вы видите, любовь не разбираетъ, артистъ-ли это, князь или маркизъ.

ЖОЗЕФЪ (*входя*). Викарѣ д'Альбрѣзъ прѣхалъ сейчасъ и желаетъ васъ видѣть.

МАРКИЗЪ. Иду, иду. (*Жозефъ уходитъ*).

ЖОРЖЪ (*мрачнымъ голосомъ*). Д'Альбрѣзъ!!! я буду отмщенъ.

МАРКИЗЪ (*хочетъ увести дочь свою*). Пойдемъ, дочь моя.

АДЕЛЬ. Я останусь съ нимъ.

МАРКИЗЪ (*уводя ея*). Пойдемъ, пойдемъ, говорю я тебѣ.

ЖОРЖЪ (*одино, проходя по сценѣ*). Адель! ты никогда не будешь принадлежать викарѣ!... я тебя слишкомъ много люблю и не уступаю ему... и если будетъ нужно, я готовъ посягнуть на преступленіе, но ты будешь моею!...

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

(Годъ спусть. — Мастерская Жоржа: картины, станокъ, диванъ, цвѣты, шпаги повѣшены на стѣнѣ; сцена происходитъ въ Парижѣ, 16 септлбрл.)

ЯВЛЕНІЕ I.

АДЕЛЬ, ПОТОМЪ ЖОРЖЪ.

(Адель спитъ около стола, опершись на руку; работа ея лежитъ у нея на колѣняхъ; взоръ ея полонъ печали; при шумѣ, который дѣлаетъ Жоржъ, владя картину на станокъ, Адель поднимаетъ голову и утираетъ слезы).

ЖОРЖЪ (*подходитъ къ Адели*). Адель, ты опять плакала, вѣчно слезы....

АДЕЛЬ. Вотъ уже два мѣсяца, какъ большую часть вечеровъ ты не бываешь дома.

ЖОРЖЪ. Что-же дѣлать? неужели ты думаешь, что это не огорчаетъ меня?... нельзя-же бросить работу!...

АДЕЛЬ. Когда ты со мною, я забываю все.... Я вижу только тебя одного... прошедшее для меня не существуетъ.. наша любовь наполняетъ все.... по когда я одна, мой другъ, тогда я невольно вспоминаю и плачу.

ЖОРЖЪ. Но кто-же любилъ тебя такъ, какъ я люблю?

АДЕЛЬ. Никто, никто, кромѣ моей матери... Мать моя!... кто можетъ сказать, что такое материнская любовь! Если-бы она была жива, Жоржъ, я была-бы твоею женою, она-бы умѣла упросить

моего отца. Годъ прошелъ, батюшка не отвѣчалъ ни на одно изъ моихъ писемъ. Онъ меня проклялъ!

ЖОРЖЪ (*становится на колѣни и цѣлуетъ ея руку*). А Богъ тебя простилъ. Если кто-нибудь изъ насъ и сдѣлалъ проступокъ, такъ ужъ это конечно не ты... ты здѣсь не по своей волѣ... это потому, что твой отецъ самъ бросилъ тебя въ мои объятія, желая разлучить насъ... и потому, что ты знала, что я умру, когда ты меня покинешь.

АДЕЛЬ (*обнимая рукою его шею*). Ты теперь счастливъ, не правда-ли?... счастливъ со мною!...

ЯВЛЕНІЕ II.

ТЪ-ЖЕ И СЛУГА. ЖОРЖЪ *встаетъ поспѣшно*.

СЛУГА. Г. Морницъ спрашиваетъ васъ, прикажите принять?

АДЕЛЬ. За-чѣмъ ты не велѣлъ отказывать?

ЖОРЖЪ. Теперь ужъ нельзя отказать.

АДЕЛЬ (*вставая*). Это одинъ изъ твоихъ друзей?

ЖОРЖЪ. Я мало знаю его... съ нѣкотораго времени мы часто встрѣчались... я-бы не хотѣлъ отказать... онъ въ первый разъ пришелъ ко мнѣ.

АДЕЛЬ. Проси. (*Слуга уходитъ*).

ЯВЛЕНІЕ III.

ЖОРЖЪ, АДЕЛЬ И МОРНИЦЪ.

МОРНИЦЪ (*кланяется Адели и подаетъ руку Жоржу*).

ЖОРЖЪ (*подводя его къ Адели*). Рекомендую тебѣ, Адель, одного изъ моихъ друзей... моя жена, Морницъ.

МОРНИЦЪ (*съ смущеніемъ*). Сударыня...

АДЕЛЬ (*кланяется ему съ смущеніемъ*). Я очень-рада познакомиться, но позвольте мнѣ оставить васъ.

МОРНИЦЪ (*смущеннымъ голосомъ*). Я не смѣю просить васъ остаться. (*Жоржъ отводитъ Адель, они говорятъ между собою тихо*). Она не узнала меня... это рѣзвый ребенокъ, который повсюду представлялся моему воображенію... Вотъ она, Боже мой!

Но дай мнѣ силы скрыть мою ненависть и подкрѣпи мое самоотверженіе.

жоржъ (*Морицу, который провозжаетъ Адель глазами*). Какъ вы ее находите?

морицъ (*забывшись*). Прекраснѣе прежняго.

жоржъ. Развѣ вы ее знаете?

морицъ (*снохвываясь*). Нѣтъ.... темное воспоминаніе.... мнѣ казалось, что я видалъ гдѣ-то.... Поздравляю тебя, Жоржъ, она не только что хороша, но въ ней соединены всѣ качества, украшающія женщину.... скромность, ловкость, доброта видна въ ея взорахъ, въ ея голосѣ.

жоржъ. Я не думалъ, чтобъ вы были такой энтузіастъ, г-нъ Морицъ.

морицъ (*печально*). Да, многіе считаютъ меня человѣкомъ холоднымъ и гордымъ.

жоржъ. Это правда, и по этому-то я долго не сходился съ вами.

морицъ. У насъ благоразуміе часто приписывается за холодность, печаль за гордость.

жоржъ. Но вы первые пришли ко мнѣ, повѣрьте я умѣю цѣпить расположеніе... этого я никогда не забуду... Я васъ чуждался, а вы искали моего знакомства.

морицъ. Есть характеры, которые должно изучать долгое время, чтобы понять ихъ.

жоржъ (*подходитъ къ станку*). Вы мнѣ позвольте.... (*Онъ садится*)

морицъ. Сдѣлайте одолженіе.... А, поздравляю, прекрасно, прекрасно! (*Сльз*).

жоржъ. Это только еще абрисъ. (*Рисуетъ*). Скажите, пожалуйста, вамъ часто говорили обо мнѣ?

морицъ. Не скажу.

жоржъ. Знаете-ли, мнѣ часто приходитъ въ голову, что-бы могло заставить васъ искать моего знакомства.... Мои мнѣнія, образъ мыслей, вкусъ, различны съ вашими.

морицъ. Исключая мнѣнія о красотѣ г-жи д'Этанжъ: я его вполне разделяю съ вами.

жоржъ (*въ смущеніи*). Вы находите ее прекрасною?

морицъ. Если-бы я сказалъ противоположное, вы-бы мнѣ не повѣрили.

жоржъ. Въ-самомъ-дѣлѣ, вы съ нею очнь-учтивы.

морицъ. Я одинъ въ Парижѣ, безъ дѣла, имѣю только два

три знакомыхъ дома; когда меня представили къ г-жѣ д'Этапжъ, она приняла меня ласково... притомъ я люблю ея умъ, ея обращеніе — вотъ и все.

жоржъ (*увлекаясь*). Да, подлѣ нея больше любишь свое искусство, подлѣ нея артистъ забываетъ, что его поприще усѣяно трудностями, — онъ властелинъ міра!

морицъ (*замычавъ за нимъ*). Вы съ ней давно знакомы?

жоржъ. Около трехъ мѣсяцевъ.... Случай насъ познакомилъ: она просила меня нарисовать свой портретъ.

морицъ. А портретъ можетъ далеко увлечь и сердце и воображеніе, когда оригиналъ похожъ на г-жу д'Этапжъ.

жоржъ (*важно*). Видѣвши мою жену, вы не въ-правѣ говорить это.

морицъ (*важно*). Я не могу равнять ея съ г-жою д'Этапжъ.

жоржъ. Признаюсь, я обожаю свою жену: она такъ добра, любезна.

морицъ. Отъ-чего вы не познакомите ея съ г-жою д'Этапжъ?

жоржъ. Не знаю самъ, почему мнѣ не хочется ввести ея въ этотъ домъ.

морицъ. Можетъ-быть, вы знаете, что есть женщины прекрасныя и любезныя, но только въ обществѣ мужчинъ. Вообще эти женщины мало любятъ другихъ женщинъ, а особенно замѣчательныхъ по красотѣ.

жоржъ. Да, мнѣ самому случалось это замѣчать.

морицъ. Г-жа д'Этапжъ окружена толпою обожателей.

жоржъ. Она вдова.

морицъ (*замычавъ за нимъ*). Она хороша, богата.

жоржъ. Это больше, нежели сколько пужно для того, что-бы многіе старались ей нравиться.

морицъ. Ей нравится, можетъ-быть... но жепиться на ней....

жоржъ. Вы ея не слишкомъ уважаете.

морицъ (*вставая*). Я не говорю о себѣ, я не жепюсь.

жоржъ (*вставая*). Однако вы часто бываете у г-жи д'Этапжъ....

морицъ. Совсѣмъ для другой цѣли.

жоржъ (*улыбался*). Я не думалъ этого: ваши правила казались для меня строже, нежели обыкновенно они бываютъ у людей нашихъ лѣтъ.... Но я понимаю...

морицъ (*холодно*). Не думаю.

жоржъ (*улыбался*). Не спорю.... боюсь быть нескромнымъ.

морицъ. Вы, мнѣ кажется, хотѣли получить работу для Вер-

сальскаго Музея; я хлопоталъ объ этомъ и надѣюсь, что вы ее получите, — прошу явиться завтра въ министерство.

жоржъ (*сжимая ему руку*). Какъ я вамъ обязанъ!

морицъ (*холодно*). Ни чуть.

жоржъ. Это приводитъ меня въ смущеніе... я не заслуживаю.

морицъ. Жоржъ, выслушайте меня: мы молоды оба, мы оба довольно любимъ на свой вѣкъ, счастье вамъ повезло, а мнѣ нѣтъ, я нынѣ выхожу на бесплодную дорогу, но иду съ твердостью и увѣренностью, что исполню свой долгъ.

жоржъ (*съ удивленіемъ*). Долгъ?

морицъ. Я опытенъ въ жизни, потому что сердце мое опытно. Нѣтъ ни одной науки, нѣтъ ни одной книги, которыя-бы могли научить насъ такъ, какъ несчастіе.

жоржъ (*протягивая ему руку*). Если вы считаете меня достойнымъ вашей дружбы, не свѣтской, по одному названію, по той, которую могутъ питать благородныя сердца, располагайте мною, г. Морицъ.

морицъ (*взявъ съ силою руку Жоржса*). Я ее принимаю.

жоржъ. Благодарю.

морицъ. Не благодарите, но дайте мнѣ способъ узнать ваши мысли и поступки.

жоржъ (*забывшись*). Можетъ быть, мы артисты часто увлекаемся воображеніемъ и удаляемся отъ истиннаго счастья, ища удовольствій. Я буду полагаться на вашъ рассудокъ.

морицъ (*съ чувствомъ*). И на любовь къ ней.

жоржъ (*съ живостью*). О всегда, всегда!

морицъ (*въ сторону*). Онъ ее любитъ... Боже, благодарю тебя! Я могу еще спасти честь моей фамиліи.

жоржъ (*сжимая ему руку*). Вы насъ оставляете Морицъ.

морицъ. Да, прощайте, я не хочу примѣшивать печаль къ счастью, которое вы должны вкушать съ нею... До завтра, прощайте.

(*Кланяется и уходитъ*).

ЯВЛЕНІЕ IV.

ЖОРЖЪ И АДЕЛЬ.

АДЕЛЬ (*входитъ, смотря за уходившимъ Морицомъ*). Какой у него печальный видъ.

ЖОРЖЪ (*самъ съ собою*). Опъ очень-скрытень. (*Въ-слухъ*) съ

нимъ случилось много несчастій, а я этого не зналъ. За-чѣмъ ты насъ оставила?

АДЕЛЬ (*съ смущеніемъ*). Я не могу быть при постороннихъ; мнѣ кажется, что на меня смотрятъ такими глазами.... если-бы я была жена твоя.

ЖОРЖЪ. Но этого никто не знаетъ.

АДЕЛЬ. Это знаю я, и эта мысль не покидаетъ меня ни на минуту, она не оставляетъ меня даже и въ часы молитвы.

ЖОРЖЪ. Ребеночек!

АДЕЛЬ. О! оставь мнѣ мои слезы, мое раскаяніе.... позволь мнѣ просить у Бога прощенія за мое счастье!

ЖОРЖЪ. Но успокойся, Адель; ты будешь моею женою... не будь-же такъ печальна, согласишься развлечь себя чѣмъ-нибудь, не убѣгай свѣта, ты такъ молода, такъ хороша.

АДЕЛЬ. Свѣтъ! но ты мнѣ всё, я не хочу искать другихъ развлеченій, ты хочешь лишитъ меня половины моего счастья. Свѣтъ! что я буду тамъ дѣлать? (*Съ увлеченіемъ*). Если я увижу, что ты говоришь съ другою женщиною, я буду ревновать къ твоему голосу, къ твоему взгляду.... я буду бояться быть узанною, быть открытою по моему смущенію, мой другъ! Незаслуженное уваженіе то-же, что презрѣніе. О! скрывай меня отъ взоровъ всѣхъ, я хочу жить только для тебя, правитесь только тебѣ одному.

ЖОРЖЪ (*прижавъ ее къ груди*). Боже мой! достоинъ-ли я такой любви ...

ЯВЛЕНИЕ V.

ТЪ-ЖЕ И СЛУГА.

СЛУГА. Одна госпожа желаетъ видѣть васъ.

ЖОРЖЪ (*удивленный*). Ея фамилія?

СЛУГА. Г-жа д'Этанжъ.

ЖОРЖЪ (*немного смущенный*). Скажи, что меня нѣтъ дома.

СЛУГА. Но вы не приказывали отказывать.

АДЕЛЬ. Ты знаешь ее?

ЖОРЖЪ (*еще болѣе смущенный*). Да, немного.... она заказывала мнѣ свой портретъ.

СЛУГА. Она приказала отдать вамъ эту записку, если вы не можете принять ее (*подаетъ записку*).

ЖОРЖЪ (*раепечатавъ письмо Адели*). Билетъ въ тысячу франковъ, это больше нежели чего стоить портретъ.

АДЕЛЬ. Она прѣехала по дѣлу: пеловко-бы было отказать ей... я останусь, приму ее.

ЖОРЖЪ (*еще болѣе смущенный*). Да, останься, я тебя прошу. (*Слуга*) Ты проводилъ ее въ гостиную?

СЛУГА. Никакъ нѣтъ-съ, она осталась въ каретѣ.

ЖОРЖЪ. Я, иду. (*Слуга уходитъ*).

ЯВЛЕНИЕ VI.

ЖОРЖЪ И АДЕЛЬ.

АДЕЛЬ. Этотъ визитъ разстроилъ тебя, мой другъ.

ЖОРЖЪ. Я не могу быть съ тобою одинъ... какъ будто-бы нарочно согласились нынѣшній день мѣшать моему счастью.

АДЕЛЬ. Я въ свою очередь то-же благоразумна. Не должно, чтобъ любовь моя мѣшала твоимъ занятіямъ.

ЖОРЖЪ. Ты права, но если я приму ее, Адель, если ты думаешь, что я долженъ ее принять, я желалъ-бы... я боюсь... она не должна тебя видѣть... она говорила мнѣ о твоёмъ отцѣ... она его знала.

АДЕЛЬ (*мечтала*). Она знала моего отца! Въ-самомъ-дѣлѣ, мнѣ кажется, что это имя мнѣ знакомо. Жоржъ, я не могу ея принять; прими ее одинъ, спроси ее, не знаетъ-ли она что-нибудь о моемъ отцѣ, видѣла-ли она его, по смотри, не возбуди въ ней подозрѣнія...

ЖОРЖЪ. Успокойся: можетъ-быть, если я пойду къ ней, мы совершенно избавимся отъ ея визита.

АДЕЛЬ. Ступай, другъ мой, ступай. (*Онъ уходитъ*).

ЯВЛЕНИЕ VII.

АДЕЛЬ (*одна*).

Г-жа д'Этанжъ... онъ никогда не говорилъ о ея портретѣ, мнѣ, которой извѣстны всѣ его поступки... Если-бы я смѣла спрятаться, можетъ-быть, я-бы узнала эту женщину... идутъ по лѣстницѣ... я слышу разговоръ... это она... какъ-бы мнѣ хотѣлось

остаться... но я измѣню себѣ, если она произнесетъ имя моего отца. (Только что она уходитъ, показывается Жоржъ, который ведетъ за руку г-жу д'Этанжъ).

ЯВЛЕНИЕ VIII.

ЖОРЖЪ И Д'ЭТАНЖЪ.

д'Этанжъ (съ ловкостію, исполненною кокетства). Я очень-любопытна; можетъ-быть, вы назовете меня нескромною, но мнѣ хотѣлось видѣть вашу мастерскую и подивиться одному изъ лучшихъ талантовъ нашего времени... вы, вѣроятно, мнѣ простите...

жоржъ. Ваша похвала заставляетъ меня краснѣть.

д'Этанжъ. Прежде позвольте посмотрѣть, потомъ мы съ вами поговоримъ... я васъ не обезпокоила-ли?

жоржъ. Я почитаю себя счастливымъ...

д'Этанжъ (осматривая картины). Прелестныя картины! какая гармонія, какой чудный колоритъ! О! вашею дружбою можно гордиться.... Портретъ женщины! вы занимаетесь и въ этомъ родѣ? ваша палитра зеркало, которое передаетъ черту въ черту, мину въ мину... эта женщина прекрасна.

жоржъ. Вы придадите смѣлости и самому скромному.

д'Этанжъ. Слова не въ-силахъ передать того, что я думаю о вашемъ талантѣ; мой портретъ удивилъ всѣхъ моихъ друзей.

жоржъ. Удивляются не работѣ портрета, но самому портрету.

д'Этанжъ (улыбаясь). Лъстець! А эта головка списана съ натуры или родилась въ вашемъ воображеніи?

жоржъ (холодно). Это портретъ.

д'Этанжъ. Сдѣланный близко къ подлиннику?

жоржъ. Да.

д'Этанжъ. Это портретъ вашъ? (Жоржъ дѣлаетъ утвердительный знакъ). Я не смѣю болѣе васъ спрашивать.... Когда вы будете у меня?

жоржъ. Въ эту минуту я не могу располагать временемъ, я слишкомъ занятъ работою.

д'Этанжъ. Мнѣ будетъ очень-досадно, если знакомство наше этимъ кончится; мнѣ придется досадовать на портретъ, который былъ сдѣланъ такъ вѣрно, что не пужно было ничего переписать.

жоржъ. Модель была слишкомъ прекрасна, работа моя не могла не удался.

д'этанжъ. Я люблю искусства и, слѣдовательно, артистовъ.... кроме удовольствія, которое вы-бы мнѣ доставили, у меня бываютъ часто люди, которые могутъ быть вамъ полезны.

жоржъ (*съ затрудненіемъ*). Идя къ вамъ, я ищу только васъ однихъ. (*съ одушевленіемъ*) Да, — вы любите искусство.... подлѣ васъ лучше понимать его.... часы идутъ незаметно.... невольно забываешься. (*Холодилье*). Вотъ отъ чего....

д'этанжъ (*прерывая его съ улыбкою*). Вы не хотите провести со мною нѣсколькихъ часовъ.

жоржъ. Я не то хотѣлъ сказать.

д'этанжъ. Въ короткія минуты, проведенныя съ вами, я была такъ счастлива!... Я не могу отказать себѣ въ удовольствіи, падѣяться снова васъ видѣть.... я прошу васъ еще повторить нѣкоторые изъ вашихъ вечеровъ.... Вечеромъ нельзя работать.... притомъ-же надобно имѣть развлеченіе, не забывать своихъ друзей.... вы придете, не правда-ли? (*Она жметъ ему руку*).

жоржъ (*цѣлуетъ руку д'Этанжъ и увидавъ браслетъ*). Вотъ прекрасный миниатюръ. (*Онъ дѣлаетъ движеніе*).

д'этанжъ. Портретъ лучшаго друга моего отца, Маркиза д'Альбрёзъ... Мнѣ кажется, что я вамъ говорила объ немъ. (*Жоржъ дѣлаетъ утвердительный знакъ*). Онъ былъ моимъ онекупомъ, я вышла за мужъ, будучи еще такъ молода.... онъ вмѣстѣ былъ мой другъ и покровитель.

жоржъ (*съ смущеніемъ*). У Маркиза была дочь; знали-ли вы ее?

д'этанжъ. Я ее едва помню.... она была еще ребенокъ; она теперь за мужемъ за двоюроднымъ братомъ, котораго я никогда не видала. Они уѣхали изъ Франціи.

жоржъ (*съ удивленіемъ*). За мужемъ! въ Франціи!

д'этанжъ. Что-же тутъ удивительнаго? развѣ вы знали дѣвицу д'Альбрёзъ? вы кажется такъ удивлены, смущены.

жоржъ. О нѣтъ, нисколько.

д'этанжъ. Я не видала д'Альбрёза послѣ іюльскихъ переворотъ, а вы?

жоржъ. И я то-же.

д'этанжъ. Говорятъ, дѣла его въ худомъ положеніи.

жоржъ. Знаютъ-ли, по-крайней-мѣрѣ, гдѣ онъ?

д'этанжъ. Онъ теперь ѣздитъ изъ замка въ замокъ. Я думаю... а кстати о новостяхъ, знаете, что я слышала.... можетъ-быть, я

покажусь вамъ нескромною, я никогда съ вами объ этомъ не говорила... мнѣ сказывали, что вы женаты. (*Жоржъ въдрагиваетъ*). Вы такъ молоды, такъ любите свое искусство, что почти невозможно представить, чтобъ молодость и гений уладили съ хлопотами семейной жизни, семейныя обязанности съ независимостію. Это невозможно, для артиста пужна полная свобода. Его сфера должна быть безъ границъ, какъ его мысли... поприще, которое онъ проходить, безъ преградъ... онъ долженъ идти по немъ свободный, какъ воздухъ, которымъ дышетъ, если не хочетъ, чтобъ ноги его цѣплялись и чело его склопалось къ землѣ....

жоржъ (*увлеченный*). Вы говорите правду... и это я почувствовалъ тысячу разъ. (*Онъ закрываетъ лицо руками*).

д'этанжъ. Я напередъ знала, что этого быть не можетъ.... Г. Морицъ всегда рассказываетъ тысячу новостей, болѣе или менѣе правдоподобныхъ.... Онъ всегда имѣетъ претензію на челоуѣка дальновиднаго... это гѣнущійся мизантропъ.... Но я отрываю васъ отъ дѣла, прощайте.... Оставляю васъ посреди всего того, что вамъ дорого, ваши палитры, кисти.... Знаете-ли, мнѣ хотѣлось-бы, уходя отъ васъ, имѣть надежду васъ скоро видѣть у себя; завтра у меня на дачѣ обѣдъ для моихъ друзей.... завтра мои няини, вы будете, неправда-ли?

жоржъ (*въ сторону*). Можетъ-быть, я лучше сдѣлаю, если откажусь, по у меня не достанетъ духу. (*Въ-слухъ*). Я буду.

д'этанжъ. До-завтра. (*Въ-то время, когда она говоритъ эти слова, Адель нежно отворяетъ дверь, въ которую ушла и смотритъ. Жоржъ провожаетъ д'Этанжъ; въ это время Адель проходитъ черезъ сцену съ безпокойствомъ и смущеніемъ*).

ЯВЛЕНИЕ IX.

АДЕЛЬ, ПОТОМЪ ЖОРЖЪ.

АДЕЛЬ. Можно-ли сидѣть такъ долго!... Она сказала до-завтра, а портретъ уже готовъ.... Я видѣла только ея талию.... Не знаю, почему мнѣ не нравится эта женщина. Какъ долго Жоржъ не идетъ, онъ могъ-бы и не провожать ее до кареты. (*Жоржъ входитъ задумчивый, Адель подбѣгаетъ къ нему*). Наконецъ....

жоржъ. А, это ты!

АДЕЛЬ. Ну, да, это я.... цѣлый часъ я не видала тебя!... она тебѣ ничего не заказывала?

ЖОРЖЪ (*ласково*). Ты очень скучала.

АДЕЛЬ. Конечно! я хотѣла гадать.... но не могла, я была въ безпокойствѣ.... Ты говорилъ съ ней о моемъ отцѣ. — Знаешь-ли она, гдѣ онъ, — что съ нимъ?...

ЖОРЖЪ. Эта госпожа ничего не знаетъ, она съ-годъ не видала твоего отца.

АДЕЛЬ. А говорила-ли она тебѣ обо мнѣ?

ЖОРЖЪ. Да, какъ о ребенкѣ, котораго чуть помнить.

АДЕЛЬ. Она молода?

ЖОРЖЪ. Я не знаю ея лѣтъ.

АДЕЛЬ. Хороша собою?

ЖОРЖЪ. Недурна.

АДЕЛЬ. Ты пойдешь къ ней завтра?

ЖОРЖЪ. Да, я и забылъ сказать тебѣ.

АДЕЛЬ. Ты обѣщала мнѣ провести со мною цѣлый день: завтра мои няньшны.... ты долженъ быть моимъ завтра цѣлый день.

ЖОРЖЪ (*въ-сторону*). Какъ я могъ забыть. (*Въ-слухъ*). Нынче, завтра, что пужды, не всё-ли равно? — всё дни для насъ праздники.

АДЕЛЬ. Но есть изъ нихъ такіе, которые замѣчательны въ жизни.... нельзя измѣнить ихъ назначенія, не растерзавъ сердца.... Остаешься завтра дома, прошу тебя.

ЖОРЖЪ. Но мнѣ нельзя.... я приглашенъ.... я имѣлъ глупость согласиться...

АДЕЛЬ. Въ которое время ты обѣщался быть?

ЖОРЖЪ (*стараясь скрыть свое смущеніе, смѣшанное съ нетерпиміемъ*). Не знаю.... Какъ можно поздне, мой другъ, однакожъ къ обѣду....

АДЕЛЬ. И ты далъ слово?

ЖОРЖЪ. Она такъ настаивала.... притомъ-же я встрѣчу у нея артистовъ, которые могутъ быть мнѣ полезны.

АДЕЛЬ (*задумчиво*). Завтра въ первый разъ въ этотъ день я буду обѣдать одна.

ЖОРЖЪ. Но развѣ ты не знаешь, что оставивъ все общество, я теряю знакомство, связи, такъ мнѣ необходимыя.... я могу испортить свою будущность. Есть вещи, которыхъ не понимаютъ женщины! Я люблю всео искусство, ты это знаешь, но этого пе-

достаточно, — изъ одной любви къ искусству ничего не выйдеть.

АДЕЛЬ. Обѣдать безъ тебя въ день моего ангела!

ЖОРЖЪ. Будь благоразумна, Адель, — это ребячество.

АДЕЛЬ (*садится задумчиво, кладя голову на руку*). Мы имѣемъ все, что пужно. У тебя работы очень-много, ты должепъ иногда отказываться.... откажись отъ обѣда, сдѣлай для меня эту жертву.... я прошу тебя въ первый разъ.

ЖОРЖЪ (*съ сердцемъ*). Развѣ тебѣ очень-непріятно....

АДЕЛЬ. Это убиваетъ меня! Но ты сердисься.

ЖОРЖЪ. Кто тебѣ сказалъ, что я сержусь? ты видишь, я дѣлаю невѣжливостъ.... ты этого хочешь.

АДЕЛЬ (*облокотясь на стулъ, на которомъ сидитъ Жоржъ*). Ты можешь придумать предлогъ.... напиши, что ты занемогъ.... можно пайди много причинъ.

ЖОРЖЪ. Конечно. (*Пишетъ*).

АДЕЛЬ (*нѣжно*). И ты соглашаешься лучше остаться со мною, неправда-ли? ты далъ слово не подумавши, ты забылъ, что завтра день моихъ именинъ.... ты не жалѣешь?

ЖОРЖЪ. Я ни о чемъ не жалѣю.

АДЕЛЬ (*съ радостію*). О! я была увѣрена! пиши скорѣе, а чтобы ты не раздумалъ, я сейчасъ-же велю отнести твое письмо.

ЖОРЖЪ (*подписывая*). Какъ хочешь. (*Онъ пишетъ, Адель читаетъ чрезъ плечо*).

АДЕЛЬ. Такъ, такъ.... очень-хорошо.... неожиданное обстоятельство, ты сожалѣешь, ты въ отчаяніи.... какъ обыкновенно пишутъ въ письмахъ....

ЖОРЖЪ (*ищетъ свою печать въ портфель, который кладетъ на столъ*). Да... (*Адель беретъ письмо и идетъ къ двери, Жоржъ, колеблясь*). Адель!

АДЕЛЬ (*возвращаясь*). Что мой другъ!

ЖОРЖЪ. Ты видишь, я все дѣлаю для тебя.... я отказываюсь отъ обѣда, на которомъ хотѣлъ-бы быть, это рѣшено.... но не лучше-ли, если я пойду самъ извиниться....

АДЕЛЬ. А письмо?

ЖОРЖЪ. Оно холодно, целовко написано.

АДЕЛЬ. Да, пѣтъ-же.

ЖОРЖЪ. Я далъ слово, потомъ отказываюсь, это невѣжливо, ты меня понимаешь.

АДЕЛЬ (*смотря на него*). Ну...

ЖОРЖЪ (*вставши говоритъ ласково*). Я тотчасъ-же приду назадъ, Адель, пусти меня.... мы ныпче проведемъ вмѣстѣ весь вечеръ, а завтра весь день, моя милочка.

АДЕЛЬ (*съ огорченіемъ*). Ступай, другъ мой.

(Онъ уходитъ).

ЯВЛЕНИЕ X.

АДЕЛЬ (*одна*).

Я дурно сдѣлала: ему хотѣлось быть на этомъ обѣдѣ, а я просила его отказаться.... Но провести безъ него день моего ангела... это невозможно!.. День моего ангела... Когда я была ребенкомъ, меня осыпали цвѣтами, и матушка говорила мнѣ: Адель, ныпче твои именины, проси чего хочешь и обнимала меня.... цѣловала. О матушка, матушка!... (*Закрываетъ лицо руками, мечталъ объ ней*). Я помню, какъ послѣ отца мой, падѣвая мнѣ на руку кольцо, сказалъ: «Адель! ты невѣста Виконта д'Альбрѣзъ»... Помню, что въ день моихъ именинъ, мнѣ шили новыя платья, дарили разныя вещицы, но никто не ласкалъ меня... моей матушки уже не было и я едва смѣла наклонить голову моему отцу, чтобы онъ напечатлѣлъ поцѣлуй. О, какъ жалко дитя, которое бонется своего отца!... (*Садится на то мѣсто, гдѣ сидѣлъ Жоржъ*). Боязнь, можетъ-быть, вредитъ болѣе дѣвушкамъ, нежели самая любовь. (*Рукою касается портфеля, который оставилъ Жоржъ, машинально его просматриваетъ, какъ письмо попадаетъ ей на глаза*). Письмо! какая мелкая рука, это почеркъ женщины!... (*Полуоткрывая его*). Кто-бы могъ писать къ нему. (*Открывая*). Адель.... подписано Адель.... однако-жъ это не мое.... (*Поспѣшно читалъ*). «Часы, которыми вы меня дарите, — проходятъ незамѣтно: не можете ли вы посвятить мнѣ нѣсколько вечеровъ?» (*Прерывалъ чтеніе*). Вотъ отъ-чего онъ проводилъ нѣсколько вечеровъ безъ меня!.. Я такъ рѣдко вижу его въ послѣднее время!.. (*Читалъ*). «Мой портретъ будетъ скоро конченъ; я-бы сожалѣла, если-бы не льстила себя надеждой, что артистъ замѣнитъ мнѣ мѣсто друга.» (*Смотря конвертъ*). Жоржу Савиньи... Это было писано къ нему... Адель!... ее также зовутъ Адель!... Завтра тоже ея именины!.. Онъ зналъ и хотѣлъ оставить меня одну, чтобы провести этотъ день у нея!.. Онъ предпочиталъ меня другой женщинѣ!... Онъ обманывалъ меня!..

ЯВЛЕНИЕ XI.

АДЕЛЬ И ЖОРЖЪ. (*Адель причетъ письмо за платье. Она блѣдна, но покойна.*)

ЖОРЖЪ (*входитъ принужденно*). Вотъ видишь-ли, какъ я скоро пришелъ. (*Взглядывая на нее*). Адель, что съ тобою?

АДЕЛЬ (*вздрогнувъ*). Не называй меня этимъ именемъ.

ЖОРЖЪ. Ты блѣдна, дрожишь, что съ тобою?.. что случилось?..

АДЕЛЬ. Ничего.

ЖОРЖЪ (*хочетъ взять ее за руку*). О! скажи мнѣ, скажи, я прошу тебя, я заклинаю тебя нашею любовію!

АДЕЛЬ (*горько улыбалась*). Нашею любовію...

ЖОРЖЪ (*старался скрыть смущеніе*). Развѣ я любилъ кого-нибудь, кромѣ тебя, Адель?..

АДЕЛЬ (*показывая письмо*). Адель какую?

ЖОРЖЪ. Письмо, но я могу увѣрить тебя, что я любилъ и люблю тебя одну.

АДЕЛЬ. А идешь на ея именины.

ЖОРЖЪ. На ея именины? что ты сказала... отдай мнѣ это письмо. Это пустое, старое письмо.

АДЕЛЬ (*читая надпись*). Старое... Читай подпись, подпись читай, какого числа оно написано, я ничего не вижу.

ЖОРЖЪ (*взявъ письмо*). На немъ пѣтъ чела, а объ немъ пѣтъ воспоминанія, я не искалъ ея расположенія. Виповать-ли я? Могу-ли отвѣчать за то, что написала женщина? (*Мнетъ письмо*). Притомъ женщины умѣютъ выражаться такъ странно.

АДЕЛЬ. Ты съ нею увидишься?

ЖОРЖЪ (*съ досадою*). За-чѣмъ мнѣ съ нею видѣться? развѣ я ее люблю? Развѣ я дорожу этимъ письмомъ.

АДЕЛЬ. Но эта женщина любитъ тебя. (*Разрываетъ его*). Она будетъ стараться заманить къ себѣ.... ты столько вечеровъ не былъ со мною.

ЖОРЖЪ (*худо скрывая свое нетерпѣніе*). Адель!

АДЕЛЬ. Ты въ это время бывалъ у ней.

ЖОРЖЪ. Боже мой! совѣмъ пѣтъ.

АДЕЛЬ. Не лги, скажи, что ты бывалъ у ней.

ЖОРЖЪ. Это хоть кого выведетъ изъ терпѣнія.

АДЕЛЬ (*вдругъ дѣлается спокойною*). Что ты сказалъ?

ЖОРЖЪ. Я сказалъ, что вы бѣсите меня, что вы употребляете во-зло мою любовь.

АДЕЛЬ (*отступая блуднал*). Я бѣшу тебя?

ЖОРЖЪ (*разгорячался болѣе и болѣе*). Я хочу быть свободенъ.

АДЕЛЬ (*съ достоинствомъ*). Вы свободны, Жоржъ, вы свободны.

ЖОРЖЪ. Сцепя!

АДЕЛЬ. Да, это первая.

ЖОРЖЪ. Пусть-же будетъ она и послѣдняя. (*Поспѣшно уходитъ*).

АДЕЛЬ (*проводитъ его грустными взглядами, голосомъ, прерываемыми слезами*). О! мой отецъ, мой отецъ!...

=

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

Годъ спустя. — Мастерская Жоржа. Ночь, — на столѣ горятъ двѣ свѣчи.

=

ЯВЛЕНІЕ I.

ЖОРЖЪ (*одинъ, сидитъ подлѣ станка, на которомъ виситъ только-что начатая картина; онъ очень печаленъ*). Какая скучная, однообразная жизнь! Мое искусство, которое я такъ любилъ! Въ немъ едва пахожу теперь искру того священнаго огня, который палилъ мое воображеніе. Онъ умеръ съ моею свободою; что я сдѣлалъ! Какую ложную картину счастья создалъ себѣ! Бѣдная Адель, я дѣлаю ее несчастною, а между-тѣмъ люблю... Да... я не создаю для семейной жизни... я не могу быть связанъ вѣчными узами, я ребенокъ капризный, часто отказывающійся вечеромъ отъ того, чего такъ пламенно желалъ утромъ. Чтобы спасти ея доброе имя, я долженъ былъ жить два года одинъ, избѣгать знакомства, скрывать свои поступки, болѣе ея ревности.

(*Вставая съ досадою*). Нѣтъ! это не жизнь, а мука.... чѣмъ меньше женщина имѣетъ права, тѣмъ она възыскательнѣе, она привязывается ко всему, и тутъ пойдутъ слезы, упреки.... Что дѣлать? Двадцать разъ давалъ я себѣ слово не видать болѣе д'Этажъ и двадцать разъ пзмѣнялъ ему. Я дурно дѣлаю, знаю, но эта женщина наполняетъ мое воображеніе, подлѣ нея я пахожу свободу.... Скука оставляетъ меня... можетъ-быть, безъ Адель я полюбилъ-бы ее.... Адель пожертвовала для меня всѣмъ, я буду подлець, если брошу ее.... Иногда рождаются у меня странныя подозрѣнія. Отъ всѣхъ молодыхъ людей, посѣщающихъ д'Этажъ, я умѣлъ отдѣлаться; только Морницъ.... Его одного не могъ удалить, онъ всюду за мною и съ именемъ друга.... Другъ, дружба!... Ужъ не предлогъ-ли это?..

Ужъ не Адель-ли со всѣми прелестями женщины, принадлежащей другому, заставляетъ его... О! если это правда.... Если бы я могъ увѣриться.... Адель! Адель!...

АДЕЛЬ (*вдвѣгая*). Ты звалъ меня?

ЖОРЖЪ (*смущенный*). Нѣтъ, я тебя не звалъ.

АДЕЛЬ. Мнѣ послышалось; но ты больше не работаешь, я посижу съ тобою. Вотъ вечерній журналъ и маленькій ящикъ, ихъ только что принесъ слуга Морницъ.

ЖОРЖЪ (*разспянно*). Хорошо.... велѣла-ли ты благодарить? (*Садится, открываетъ ящикъ и вынимаетъ сигару*).

АДЕЛЬ. Натурально... впрочемъ мнѣ досадно, что онъ прислалъ, а не пришелъ самъ.... Его давно не видно.

ЖОРЖЪ (*испытующимъ голосомъ*). И ты сожалѣешь?

АДЕЛЬ. Конечно, онъ твой единственный другъ; когда онъ здѣсь, ты не уходишь, сидишь дома весь вечеръ, не скучаешь.... Здѣсь ничто не занимаетъ тебя.

ЖОРЖЪ (*печально*). Ты забыла о журналѣ.... посмотримъ, что то повенькаго. (*Онъ беретъ журналъ, закуриваетъ сигару, Адель садится возлѣ него*). О прекрасная, неоцѣненная жизнь артиста! отдыхаешь нынѣ, ничего не дѣлавши вчера, какъ пріятно слѣдить глазами за душистыми струями дыма сигары, и въ мечтахъ упоиться далеко, далеко.... Что такое наслаждаться?... Не бытъ-ли увѣрену, что не скучаешь.... Читай мнѣ парижскія новости. (*Даетъ ей журналъ*).

АДЕЛЬ (*читая*). Нынѣ посланникъ....

ЖОРЖЪ. Мимо.

АДЕЛЬ. Последній этажъ на колокольнѣ...

ЖОРЖЪ. Пропусти и это.

АДЕЛЬ. А!...

ЖОРЖЪ. Что такое?

АДЕЛЬ (*читаетъ скоро, дрожащимъ голосомъ*). Говорятъ, что Маркизь д'Альбрёзъ, осужденный на десяти-лѣтнюю ссылку, оставилъ Швейцарію, гдѣ имѣлъ онъ прежде укрывательство и жаеетъ отправиться, какъ говорятъ, въ Соединенные-Штаты; его примѣты чрезъ телеграфы разосланы по всѣмъ кораблямъ, полиція ищетъ его.... (*Журналъ выпадаетъ у нея изъ рукъ*).

ЖОРЖЪ (*поднявъ журналъ, пробѣгаетъ глазами*). А племянникъ, дорогой племянникъ, объ немъ ничего не пишутъ... (*Вставал*) О племянникъ ни слова, ничтожная тварь! Вѣрно, онъ бросилъ свою партію также, какъ и свою певѣсту, я даю голову на отсѣченіе, что онъ увивается теперь въ залѣ министерства.

АДЕЛЬ (*убитая горемъ*). Мой отецъ!... Уѣхалъ, не написалъ мнѣ ни строчки, уѣхалъ навсегда!...

ЖОРЖЪ. Отвѣчалъ-ли онъ хоть на одно изъ твоихъ писемъ въ продолженіе двухъ лѣтъ? не употребилъ-ли я всѣ средства, чтобы смягчить его гнѣвъ? щадилъ-ли онъ мною покорность? Обязанный скрываться, я долженъ былъ жить внѣ общества, его опасность ручается намъ за пашу свободу; притомъ-же онъ забылъ тебя.

АДЕЛЬ. Забылъ!

ЖОРЖЪ. Какъ, ужели ты будешь жалѣть о томъ, что онъ не будетъ въ состояніи преслѣдовать насъ.

АДЕЛЬ. Я не забыла, что онъ мой отецъ.

ЖОРЖЪ. Всегда жалобы, упреки.... будь благоразумна, — утѣшься.

АДЕЛЬ. Увы! когда я была молодой дѣвушкою, чистою, которую ты хотѣлъ имѣть женою, ты не говорилъ мнѣ такъ!

ЖОРЖЪ. Адель, развѣ ты не знаешь, что первое средство не быть счастливымъ въ любви, это сравнивать прошедшее съ настоящимъ.. перестань печалиться, будь увѣрена, я люблю тебя, будь весела и счастлива.

АДЕЛЬ. Если-бы я была твоя жена!

ЖОРЖЪ. Можетъ-быть, я меньше буду любить тебя.

АДЕЛЬ. Я это заслужила. Ты будешь меньше любить, потому-что меньше будешь уважать. А!... Наказаніе идетъ по слѣдамъ проступка.

ЖОРЖЪ (*скидывая халатъ*). Мнѣ пужно идти со двора.

АДЕЛЬ. Что мой другъ?

ЖОРЖЪ. Миѣ нужно подышать воздухомъ, миѣ пужно раз-
влечь себя.

АДЕЛЬ (*открывал окно*). Накрапываетъ дождь, куда ты пой-
дешь?

ЖОРЖЪ (*взлвз шлпну*). Самъ не знаю... па бульваръ, въ те-
атръ.... тамъ увижу.

АДЕЛЬ. Ты поздно придешь?

ЖОРЖЪ. Ахъ Боже мой, почему я знаю.... не жди меня.

АДЕЛЬ. О! я лучше люблю считать минуты твоего отсутствія
и, услышавъ шаги, говорить себѣ: это онъ идетъ.... Ждать! это
еще счастье!

ЖОРЖЪ. Отъ чего-же я всегда застаю тебя въ слезахъ?

АДЕЛЬ (*печально*). Впновата, я должна бы всегда улыбаться
тебѣ.

ЖОРЖЪ. Прощай-же, моя душа, до-вечера.

АДЕЛЬ (*съ принужденною улыбкою*). До свиданія.

ЖОРЖЪ (*цлнул ея въ лобъ*). Прощай.

АДЕЛЬ. Да приходи скорѣй.

ЖОРЖЪ (*съ досадою*). Всегда одно и то-же: куда идешь? за
чѣмъ идешь? скоро-ли воротишься?... Да это мука. Женщины,
женщины! о если-бы вы знали, какъ вы сами ослабляете тѣ
ломкія цѣпи, которыя вы налагаете па насъ!

АДЕЛЬ (*съ безпокойствомъ беретъ его за руку*). Не говори этого.
Я ребенокъ, я неспособна обдумывать каждое слово. Тебѣ пу-
жна свобода. Ступай съ Богомъ и приходи, когда тебѣ угодно...
только скажи миѣ, что ты меня любишь.

ЖОРЖЪ. Да, да, я люблю тебя. (*Взглянувъ на часы*). 9 часовъ,
прощай.

АДЕЛЬ. Прощай.

(*Онъ уходитъ*).

ЯВЛЕНІЕ II.

АДЕЛЬ (*одна подходитъ къ окну, прислушивается къ скрипу
двери и потомъ проходитъ по сценѣ*). Куда онъ уходитъ каждый
вечеръ — эта мысль врѣзалась глубоко и не даетъ миѣ покоя....
Правда, что любовь не умѣетъ ужиться съ счастіемъ... я ему на-
скучила!.. (*Она садится въ задумчивости на диванъ*). Часто, когда
Жоржъ уходитъ и я остаюсь одна, странныя воспоминанія толпятся
въ головѣ моей... тщетно стараюсь я отогнать ихъ прочь... Тогда я

вижу все, что оставила для Жоржа... Моя дѣвственная компаня. О! какъ-бы я хотѣла проводить въ ней мирные дни... Мой отецъ. О! какъ я желала-бы слышать его голосъ! Уже-ли онъ все проклиняетъ меня... и его, д'Альбрѣза, которому я такъ низко измѣнила... отъ чего я всякій день болѣе и болѣе объ этомъ думаю? Большое несчастіе для женщины любить то, чего она не должна любить... Мой двоюродный братъ.. Онъ былъ такъ добръ... Онъ уступалъ всѣмъ моимъ дѣтскимъ капризамъ, а я была такъ съ нимъ жестока!...

ЯВЛЕНІЕ III.

АДЕЛЬ, СЛУГА, ПОТОМЪ МОРИЦЪ.

СЛУГА. Г. Морницъ желаетъ васъ видѣть.

АДЕЛЬ (*вставая поспѣшно*). Проси. (*Слуга уходитъ*). Морницъ, другъ Жоржа, я всегда рада его видѣть. (*Морницъ входитъ одинъ, Адель кланяется ему съ пріятностію*). Вы насъ совсѣмъ забыли... Мы только что говорили объ васъ съ Жоржемъ... Мы давно не имѣли удовольствія васъ видѣть...

МОРИЦЪ. Сто разъ благодарю васъ за то, что вы это замѣтили. Парижъ — это бездна, гдѣ свѣтъ, дѣла, скука — все это безъ разбора отнимаетъ время, и если вырываешься, чтобы повидаться съ друзьями, то всегда удивляешься и досадуешь, что такъ давно забывалъ посѣтить ихъ.

АДЕЛЬ. Вы говорите это мнѣ, мнѣ, которая знаетъ свѣтъ только по названію; я всегда одна.

МОРИЦЪ. Но въ самомъ-дѣлѣ, гдѣ-же Жоржъ?

АДЕЛЬ (*скоро*). Онъ только-что вышелъ.

МОРИЦЪ. А я пришелъ отдать ему долгъ.

АДЕЛЬ (*удивленная*). Долгъ?

МОРИЦЪ. Да, бездѣлку, шесть лупдоровъ. Я былъ вчера у баронессы д'Этанжъ. (*Движеніе Адели*). Игра завязалась сверхъ обыкновенія, я сперва былъ въ выигрышѣ, потомъ проигралъ.

АДЕЛЬ. Жоржъ игралъ противъ васъ?

МОРИЦЪ. Игралъ?... Онъ и не придерживалъ ни кому. О! Жоржъ благоразумный человѣкъ въ этомъ отношеніи, онъ мнѣ далъ въ займы и я очень ему благодаренъ.

АДЕЛЬ. Домъ г-жи д'Этанжъ очень-веселъ, пріятенъ? (*Колесль*). Онъ бываетъ тамъ часто?

Морицъ (*небрежно*). Всякой день.

Адель. Всякой день!

Морицъ. Развѣ вы не знали?

Адель (*съ достоинствомъ*). Нѣтъ.

Морицъ. Миѣ кажется, что это беспокоитъ васъ.

Адель (*скоро*). Да, г. Морицъ, постарайтесь удалить его, это знакомство нейдетъ ему... (*Спохватясь*). Вы миѣ сами говорили, что тамъ игра.

Морицъ. На всѣ мои доводы онъ говоритъ: миѣ здѣсь весело.

Адель. Да, здѣсь все такъ печально. (*Она бросаетъ взоръ вокругъ и увидавъ себя въ зеркаль*). Я сама съ нѣкотораго времени такъ перемѣнилась. (*Скромно*). Г-жа д'Этанжъ хороша собою?

Морицъ. Она хуже васъ.

Адель. О! не обманывайте меня.

Морицъ. Васъ обманывать!...

Адель (*потупляя глаза*). Она живетъ въ нашемъ кварталѣ?

Морицъ. Чрезъ нѣсколько домовъ отъ вашего домъ.

Адель (*въ-полголоса и почти сама съ собою*). Она богата, она хороша... Онъ бываетъ у нея каждый день. (*Скоро къ Морицу*). Она за-мужемъ?

Морицъ. Вдова.

Адель. Вдова!...

Морицъ. Отъ-чего васъ такъ интересуешь г-жа Адель д'Этанжъ?

Адель (*схвативъ его за руку*). Адель, сказали вы?

Морицъ. Что съ вами? Вы поблѣднѣли. (*Сажаетъ ее на стулъ, самъ становится позади ея*).

Адель. Съ нѣкотораго времени, я себя дурно чувствую.

Морицъ (*скоро*). Вы нездоровы?

Адель. Да, я часто страдаю биепіемъ сердца... но это ничего. (*Сама съ собою*). Адель! это было ея имя!

Морицъ. Позвольте, я пойду за Жоржемъ.

Адель. Къ г-жѣ д'Этанжъ, не правда-ли?

Морицъ. Я вездѣ буду искать его.

Адель (*вставая и скрывал, что она нездорова*). Благодарю, миѣ лучше.

Морицъ (*смущеннымъ голосомъ*). Я почитаю васъ счастливою.

Адель (*въ забвении*). Счастливою! да, я могла-бы быть счастливою.

Морицъ. Жоржъ васъ любитъ.

Адель. Что вы этимъ хотите сказать?

Морицъ. А если онъ не любитъ васъ!...

АДЕЛЬ. Если онъ меня не любитъ!...

МОРИЦЪ. У васъ есть отецъ.

АДЕЛЬ. У меня нѣтъ отца — я одна.

МОРИЦЪ. У васъ есть друзья.

АДЕЛЬ (*съ грустномъ забвеніи*). Друзья!... у меня только Жоржъ, одинъ Жоржъ (*Смотря на Морица*). Но къ чему этотъ вопросъ?

МОРИЦЪ. Вамъ нужна защита, поддержка...

АДЕЛЬ. Эта женщина, о которой вы мнѣ говорили!...

МОРИЦЪ. Требуйте, чтобы онъ ее не видалъ, употребите ваши права.

АДЕЛЬ. Права!... (*Она убита печалью*).

МОРИЦЪ (*съ возрастающимъ энтузіазмомъ*). Адель, съ давняго времени близъ васъ находится незамѣченный другъ, который слѣдитъ за всѣми поступками Жоржа... знаетъ всѣ его мысли, который разсчиталъ все, что можетъ сдѣлать для вашего спокойствія и счастья. Несчастіе—его подпора; онъ страдалъ и страдаетъ вмѣстѣ съ вами.

АДЕЛЬ (*съ достоинствомъ*). Не досказывайте, государь мой.

МОРИЦЪ (*съ достоинствомъ*). Не бойтесь, сударыня, вы мнѣ также священны, какъ-бы были моею сестрою.

АДЕЛЬ. Если такъ, то скажите мнѣ, что могу... что должна я дѣлать?

МОРИЦЪ. Позвольте мнѣ, показавъ вамъ пропасть, показать и дорогу.... Я растерзаю ваше сердце, но дамъ средство уврачевать его.... Жоржъ....

АДЕЛЬ. Скажите, что онъ любитъ меня?

МОРИЦЪ. Горе ему, если онъ васъ не любитъ! Можно быть виновнымъ предъ женою, можно даже измѣнить ей, но это всегда сопровождается угрызеніями совѣсти и раскаяніемъ, жена связана со всѣми обстоятельствами жизни, она имѣетъ священные права, которыя всегда и надъ всѣмъ торжествуютъ.

АДЕЛЬ (*потерявшись*). Ради Бога, замолчите! замолчите нзъ сожалѣнія ко мнѣ!...

МОРИЦЪ. Я вамъ говорю, что жена не должна никогда отчаяваться въ любви мужа.

АДЕЛЬ (*падал на кресла*). Это убьетъ меня....

МОРИЦЪ. Это должно васъ утѣшить....

АДЕЛЬ (*внѣ себя вставая*). Я не жена его!...

МОРИЦЪ (*смуцненнымъ голосомъ*). Я это зналъ.

АДЕЛЬ (*отступая*). Вы знали!

МОРИЦЪ. Да.

АДЕЛЬ (*съ горестію*). Вы знали и пришли смѣяться падо мною, подѣ видомъ состраданія!... и вы могли играть моимъ отчаяніемъ и стыдомъ.... вы вынудили мое признаіе....

МОРИЦЪ. Чтобъ имѣть право быть вамъ полезнымъ.

АДЕЛЬ (*пожавъ ему руку*). Но кто-же вы?

МОРИЦЪ. Другъ, желающій спасти васъ.

АДЕЛЬ. Гдѣ я скрою мой стыдъ и мои слезы?

МОРИЦЪ. На груди отца.

АДЕЛЬ. Отца!... Вы знаете моего отца? онъ васъ послалъ ко мнѣ?... пѣтъ, это не онъ... онъ проклинаетъ меня.... онъ никогда не любилъ меня. (*Плачетъ*).

МОРИЦЪ. Онъ васъ любилъ всегда и любитъ.. гордость не подавила нѣжность отцовскую.... вы стоите ему много слезъ...

АДЕЛЬ. Вы не обманываете меня?

МОРИЦЪ. Вашъ отецъ плакалъ, когда я говорилъ объ васъ.

АДЕЛЬ (*бросаясь на колѣни*). Вы его видѣли въ слезахъ, онъ плакалъ!... Боже мой, я не проклята!.. прости, прости меня, Боже мой!... (*Вставая, къ Морицу*). Мой отецъ плакалъ!... О!... скажите мнѣ еще разъ, что онъ плакалъ!..

МОРИЦЪ (*торжественнымъ голосомъ*). Вашъ отецъ не скрывался предо мною; и я клянусь всѣмъ священнымъ, вы будете женою Жоржа.

АДЕЛЬ. Но что я сдѣлала, чтобы приобрѣсти друга такого, какъ вы?...

МОРИЦЪ. Что вы сдѣлали? Вы отравили мою жизнь.

АДЕЛЬ (*смотря на него пристально*). Что вы хотите сказать?... Я васъ не понимаю... Только... Боже, какое воспоминаніе....

МОРИЦЪ. Я полагаю въ васъ всѣ мои надежды, всю мою будущность....

АДЕЛЬ (*отступая, потерявшись*). О, это невозможно!... чѣмъ больше смотрю.... это вы, вы, котораго я помню еще ребенкомъ!... Боже мой, это онъ — онъ долженъ-бы не навидѣть меня, я ему изменила, и онъ простилъ меня. О! д'Альбрѣзъ.

МОРИЦЪ (*цѣлуя руки Адели*). Адель! (*Слышитъ шаги*).

АДЕЛЬ (*съ безпокойствомъ*). Жоржъ!...

МОРИЦЪ. Ни слова ему, онъ не знаетъ моего имени и не долженъ знать его, еще нѣсколько дней.... дѣло идетъ о вашемъ счастіи; надобно помнить, что если онъ любитъ Морица, то не навидитъ д'Альбрѣза. Ни слова ему.

АДЕЛЬ. Я во всемъ полагаюсь на васъ.

ЯВЛЕНИЕ IV.

ТЪ-ЖЕ И ЖОРЖЪ.

жоржъ (*съ принужденіемъ*). Какъ, это вы, Морницъ?... Я не ожидалъ увидѣть васъ у себя въ это время.

морницъ. Стало быть очель-поздно. (*Жоржъ показываетъ ему одиннадцать часовъ*). Чего не забудешь близь прекрасной жепщпы?

жоржъ (*ставя шляпу, съ нетерпѣніемъ*). Вы балуете жепщпы, Морницъ, я вамъ часто это говорилъ.... давно-ли вы здѣсь?...

морницъ. Когда говоришь съ жепщиною, трудно считать время; мнѣ кажется, что я пришелъ почти въ то время, когда вы вышли.

жоржъ. Право?

морницъ. Я думалъ, что застану васъ.... хотѣлъ отдать вамъ долгъ....

жоржъ (*дѣлаетъ ему знаки*). Хорошо, хорошо. Адель, оставь пасъ. (*Провожаетъ Адель до ея комнаты*).

ЯВЛЕНИЕ V.

жоржъ, морницъ (*они смотрятъ другъ на друга*).

морницъ. Вотъ извольте получить шесть лундоровъ, взятые мною у васъ вчера, у г-жи д'Этапжъ.

жоржъ. Какъ вы аккуратны!

морницъ (*полушутливо, полусерьезно*). Карточные и сердечные долги, вотъ что честный человекъ долженъ выполнять съ аккуратностію.

жоржъ. Ну, позноте, карточные долги, не спорю, и то между друзьями что за счеты, а сердечные долги....

морницъ. Знаете-ли, у меня сейчасъ на этотъ предметъ родилась чудная мысль: вы се, вѣрно, поймете?

жоржъ. Я?... Какая странность!

морницъ. Что вы называете странностію? Любовь?

жоржъ. Что-жь, любовь такое-же чувство, какъ и другіа.

морницъ. Да, вы хотите говорить о влеченіи, которое чувству-

емъ часто къ женщинамъ, подобнымъ д'Этанжъ; но вѣдь это не любовь.

жоржъ (*смотря на него внимательно*). Я желалъ - бы знать, что по вашему любовь?

морицъ. Чувство, питаемое вами къ г-жѣ Савиньи.

жоржъ. Вотъ что!

морицъ. Любовь возбуждаемая женщиною, подобною ей, не дневная любовь, она остается на всю жизнь.

жоржъ. Да, это хорошо только въ романахъ. (*Съ досадою, смѣшанною съ недоовѣрчивостію*) А вы вѣрите въ любовь идеальную, сверхъ-естественную?

морицъ. Я вѣрю въ продолжительную любовь.

жоржъ (*съ ироніей*). Въ такомъ случаѣ вамъ надо жениться.

морицъ. Вы мнѣ совѣтуете?

жоржъ. Нѣтъ, жизнь долга, а прихвати сердца такъ разнообразны.

морицъ. Вы не такъ думали годъ тому назадъ.

жоржъ (*въ сторону*). И я былъ счастливѣе! (*Въ слухъ*) Послушайте, г. Морицъ, вы принимаете во-всемъ до меня касающемся такое участіе, что я за доброе ваше желаніе хотѣлъ-бы дать вамъ совѣтъ.

морицъ. Какой?

жоржъ. Запоминайтесь больше собою, нежели вашими друзьями.

морицъ. Вы не вполне высказали вашу мысль.

жоржъ (*съ ироніей*). Чтобы не быть такъ откровенну, какъ вы.

морицъ. Будемъ-же откровенны на этотъ разъ. Вы меня уважаете, можетъ-быть, но не любите.

жоржъ. Правда.

морицъ. Между людьми достаточно и этого. Вы вѣрите мнѣ, а я вамъ. Между моими друзьями, къ которымъ, какъ вы говорите, я уже слишкомъ расположенъ, есть одинъ, о которомъ я хотѣлъ съ вами поговорить.

жоржъ. Не отложить-ли это до завтра?

морицъ. Нѣтъ, обстоятельства важнѣе, нежели вы думаете, и не требуютъ отлагательства.... Жоржъ, посоветуйте мнѣ, что я долженъ дѣлать, что-бы сдѣлалъ вы сами? Дѣло идетъ о чловѣкѣ, оболытившемъ молодую дѣвушку.

жоржъ (*скоро*). Что вы хотите сказать?...

морицъ (*спокойно*). Подлый поступокъ, не правда-ли?...

жоржъ (съ смущеніемъ, которое старается скрыть). Имя его? его имя?

морицъ. Дѣло не въ имени... Если-бы вы, когда еще не были женаты... ежели-бы вы находились въ такихъ обстоятельствахъ, что вамъ предстояло или лишиться любимой вами дѣвушки, или ее обезчестить, что-бы вы избрали?... (*Жоржъ дѣлаетъ движеніе досады, Морицъ продолжаетъ покойнымъ голосомъ*) О! вы благородны, великодушны... вы поняли-бы, что есть священные узы, которыя не должно разрывать, хотя они и въ защиты законовъ, вы не рѣшились-бы обольстить молодую дѣвушку....

жоржъ (*не зная что дѣлать*). Я думаю....

морицъ. И этотъ человѣкъ, другъ, о которомъ говорю, досихъ-поръ еще не женился на обольщенной имъ дѣвушкѣ.... нѣтъ, можетъ-быть, онъ на это согласился-бы... потому-что онъ начинаетъ колебаться. Жоржъ, что я долженъ ему посоветовать?... поставьте себя на его мѣсто, что-бы вы сдѣлали? Вы, вѣроятно-бы, женились?

жоржъ (*съ волненіемъ*). Никто не можетъ сказать, что-бы онъ сдѣлалъ.... бываютъ обстоятельства, которыхъ нельзя ни предвидѣть, ни объяснить.... Послушайте: обольститель,— этимъ именемъ называете вы человѣка, умѣющаго правиться,— можетъ быть или хорошій человѣкъ, или подлецъ.

морицъ (*съ силой*). Подлецъ, во всякомъ случаѣ подлецъ!

жоржъ (*скоро*). Морицъ!... (*Спокойно*) Поздно, разстаетесь.

морицъ. До завтра, мы увидимся у г-жи д'Этанжъ.

жоржъ (*съ досадою*). Не знаю, буду-ли я тамъ.

морицъ. Вы не можете провести день, не выдавъ ея... Ваши отношенія....

жоржъ. Ни до кого не касаются.

морицъ. И заставляютъ говорить всѣхъ.

жоржъ. Тише....

морицъ (*увидавъ Адель*). Вы правы. Она и такъ страдаетъ довольно.

жоржъ (*схвативъ руку Морица, въ гнѣвъ, котораго остановить не старается*). Кто здѣсь страдаетъ?... Государь мой, я требую объясненія.

Адель (*подбѣгая*) Жоржъ!

морицъ. Мы съ вами увидимся.

(*Онъ кланяется Адели и уходитъ. Адель слѣдуетъ за нимъ глазами*).

жоржъ (*ходит по сценѣ*). Онъ знаетъ все!... Она ему жаловалась, она ему говорила... быть-можетъ, онъ любитъ ее... ужели я обмануть обонми?...

адель (*подошедши тихо*). Отъ-чего ты такъ смущенъ, разсерженъ?

жоржъ. Сударыня, вы ввѣрились постороннему человѣку, вы пекали его защиты.... И вы меня спрашиваете, отъ-чего я разсерженъ!

адель (*печально*). Я некала только друга.

жоржъ (*ревниво*). Друга этихъ лѣтъ, и вы позволили?...

адель (*съ достоинствомъ*). Вы одни не имѣете права презирать меня.

жоржъ. Прости меня, Адель! Если-бы ты знала, что я чувствую теперь.... Я ненавижу этого человѣка.

адель (*пожавъ руку Жоржа*). Ты тоже страдаешь?

жоржъ. Ты открыла Морицу, что ты не жена моя.

адель. Онъ это зналъ.

жоржъ. И осмѣлился тебѣ сказать?

адель. Онъ давалъ мнѣ совѣты, утѣшалъ меня, онъ знаетъ моего отца и думаетъ, что онъ согласится на нашу свадьбу.... Жоржъ, составь мое счастье... осуществи мою надежду... что съ тобою?... Твой взоръ холодеетъ. (*Отступалъ, блудная*). Жоржъ, ты не любишь меня..

жоржъ. Я люблю тебя, ты это хорошо знаешь.

адель. Будемъ-же счастливы... ты не пойдешь къ д'Этанжъ.

жоржъ. Кто паговорилъ тебѣ объ д'Этанжъ? Морицъ, обязательный другъ подъ видомъ утѣшеній?

адель. Я знаю все.

жоржъ. Боже мой, что-жь пзъ этого... Д'Этанжъ льститъ моему самолюбію, вотъ и все! Если-бы ты могла понять....

адель (*съ страстію*). Я понимаю только одно, что я тебя люблю, люблю тебя одного, что я для тебя погибла, я не хочу, чтобы ты дѣлилъ любовь свою съ кѣмъ-нибудь. (*Больше и больше разгорчалась*). Ты не знаешь, что такое ревность!... Ты никогда не имѣлъ одной постоянной мысли, съ которою ты засыпаешь и встаешь, которая растетъ день-отъ-дня.. которая омрачаетъ умъ, подобно безумію.... разливается по жиламъ, какъ ядъ... Жоржъ, я ревнива.

жоржъ (*въ смущеніи*). Но что сдѣлала тебѣ эта женщина? ты никогда ее не видала.

адель. Я ревнива....

ЖОРЖЪ. Адель, приди въ себя... Чего не достаетъ тебѣ, развѣ ты здѣсь не царица?... Развѣ ты не моя возлюбленная?

АДЕЛЬ. Возлюбленная, вотъ имя!... Возлюбленная!... Одна здѣсь, чтобы плакать и страдать... Другая тамъ, чтобы улыбаться тебѣ.

ЖОРЖЪ (*печально съ чувствомъ*). Нѣтъ, ты не возлюбленная... въ связи, подобной нашей, есть что-то могучее, превышающее самую любовь... Ты будешь моей женою, что-же тебѣ больше?

АДЕЛЬ. Мнѣ пужна любовь твоя.

ЖОРЖЪ. Ребенокъ.. Я не лучшей-ли другъ твой?... Приди къ моему сердцу и не ищи другаго покровителя.

АДЕЛЬ (*обнимая его*). А эта женщина?

ЖОРЖЪ (*покидая ее*). Я больше не увижу ее.

АДЕЛЬ. Ты мнѣ общаешь.

ЖОРЖЪ (*съ принужденіемъ*). Клянусь тебѣ.

АДЕЛЬ (*отходя отъ него, говоритъ сама съ собою*). А я должна ее видѣть: только тогда я могу увѣрится, любитъ-ли онъ ее, или нѣтъ. *(Она уходитъ въ свою комнату, Жоржъ остается погруженный въ размышленія).*

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

(Залъ въ домѣ д'Этапжъ.)

ЯВЛЕНІЕ I.

МАРКИЗЪ И СЛУГА.

МАРКИЗЪ (*входитъ, оглядываясь*). Нѣкому доложить обо мнѣ, двери отворены.. стало быть, меня ждали. (*Увидавъ слугу*). Доложи г-жѣ д'Этапжъ, что Боневаль желаетъ видѣться съ нею.

СЛУГА (*почтительно*). Опа уѣхала.

МАРКИЗЪ. Давно?

СЛУГА. Теперь скоро воротится.

МАРКИЗЪ. Оставь меня одного.

(Слуга уходитъ).

ЯВЛЕНИЕ II.

МАРКИЗЪ (*одишъ*). Осужденный на десятилѣтнюю ссылку, выгнанный изъ моей родины, я дорого заплатилъ за бесполезную преданность!... Но я исполнилъ свой долгъ, и совѣсть моя покойна... Моя дочь!... Мое честное имя! Вотъ скорбь, которая превышаетъ всё прочія!... Жизнь такъ странна! Судьба такъ играетъ намъ!... Мы люди слѣпцы!... Я ѣзжу по Франціи изъ города въ городъ, укрываюсь, какъ бѣглець!... Тамъ за дальними морями пусть забуду и стыдъ мой и мои горести... Г-жа д'Этапжъ расположена ко мнѣ, здѣсь мнѣ пѣчего бояться, — здѣсь я въ безопасности.

МОРИЦЪ (*за дверью*). Г. Беневаль, что пужды, я подожду.

МАРКИЗЪ. Этотъ голосъ!...

ЯВЛЕНИЕ III.

МАРКИЗЪ и МОРИЦЪ (*подбѣгая къ нему*).

МАРКИЗЪ (*удивленный*). Племянникъ!...

МОРИЦЪ. Вы здѣсь, милый дядюшка, и я этого не зналъ.

МАРКИЗЪ. Я боялся писать къ тебѣ и не смѣлъ остановиться у тебя не запутавъ тебя въ дѣло... я здѣсь подъ именемъ Беневалья, путешествую по своимъ дѣламъ.

МОРИЦЪ. Какая неосторожность!... васъ могутъ узнать.

МАРКИЗЪ. Я подъ сильной защитой у баронессы д'Этапжъ.

МОРИЦЪ. У нея бываетъ такъ много постороннихъ.

МАРКИЗЪ. Меня никто не увидитъ, я въ ней увѣренъ. Поговоримъ лучше о моей дочери... ты писалъ мнѣ, когда я былъ въ Генуѣ, что она живетъ здѣсь въ Парижѣ, уединенно... сча-

стѣла-ли она, по-крайней-мѣрѣ? Не думаю, чтобы она была счастлива.

морицъ. Она несчастна. Я слишкомъ отмщенъ!.. Ея положеніе убиваетъ ее, Жоржъ не находитъ подлѣ нея ни развлечения, ни удовольствія.... онъ становится менѣе къ ней внимательнымъ.

маркизь. Я желалъ-бы, прежде, нежели оставлю совѣтъ Францію, положить конецъ постыдной связи.

морицъ. Я знаю только одно средство. Надо предложить г. Савиньи руку Адели.

маркизь. Предложить руку моей дочери? руку дѣвicy д'Альбрёзъ?

морицъ. Я обѣщалъ Адели, что вы согласитесь на этотъ бракъ.

маркизь. И ты сдѣлалъ дурно.

морицъ. Я невиная причина всему злу: безъ меня, не боясь быть моей женою, Адель не забыла-бы своего долга, не унизила-бы чести своей фамиліи. Я поклялся спасти ее и спасу... Дядюшка, она ваша дочь, ваше единственное дитя.

маркизь. Тѣмъ она еще болѣе виновна.

морицъ. Поступите, какъ я, пожертвуйте вашею ненавистію чести нашего славнаго рода.

маркизь. Ни за что!... Вся кровь моя бросается въ голову при этой мысли. Если-бы я былъ моложе... въ двадцать лѣтъ шагаю и кров....

морицъ. Бываютъ такія пятна, которыя кровью не смоешь, но еще сдѣлаешь лживыми для всѣхъ: наше— одно изъ такихъ; пусть Господь судитъ меня и г. Савиньи, его за низкій поступокъ, меня за мою ненависть, ненавижу его столько-же, сколько любилъ ее, но я пошу имя д'Альбрёзъ, и жертвую славѣ этого имени и любви, и ненавистію, и мщеніемъ.

маркизь. Растолкуй мнѣ...

морицъ. Я распустилъ слухъ, что Викторъ д'Альбрёзъ уѣхалъ въ Италію съ своею женою Аделью д'Альбрёзъ.

маркизь (*пожавъ ему руку*). Благородный человекъ!

морицъ. Жоржъ-же изъ деликатности, которую я въ немъ не предполагалъ, говоритъ всѣмъ, что онъ женатъ на сиротѣ, порученной ему умирающимъ дядею.... Вы видите, честь фамиліи нашей здѣсь не страдаетъ.

маркизь. Савиньи будетъ умолять меня....

морицъ. Не думаю, дядюшка... теперь роли перемѣнились.

маркизь. Какъ... такъ мнѣ вымалывать у него удовольвенія за обиду, намъ причиненную?

мориць. Я не говорю этого.

маркизь. Но есть законъ, есть правосудіе!

мориць. Если вы прибѣгнете къ закону, опъ ничего не потеряетъ: за чѣмъ ему скрывать отъ свѣта ея стыдъ, ея позоръ? вы хотите, чтобы говорили все, когда эта исторія разгласится: у Маркиза д'Альбрѣзъ была единственная дочь, и та была любовницею Савиньи.

маркизь. Довольно! довольно!.. что-же падо дѣлать?

мориць. Видѣться съ Савиньи... это его тропеть.

маркизь (*подумавъ*). Папши, что я его жду.

мориць. Здѣсь?

маркизь. Да.

мориць. Вы должны съ нимъ видѣться непременно у него въ домѣ.

маркизь. Унизиться до такой степени.... никогда!... Но пересанемъ говорить объ этомъ.... д'Этанжъ до-сихъ-поръ еще не возвращается... Повидайся со мною пыгъ вечеромъ: можетъ-быть, я на что-нибудь рѣшусь....

мориць. Не говорите г-жѣ д'Этанжъ ни о вашей дочери, ни о Жоржѣ Савиньи.

маркизь. Она знакома съ нимъ?

маркизь. Мѣсяцевъ съ шесть, какъ опъ проводитъ здѣсь все вечера.

маркизь. А дочь моя?

мориць. Она ничего не знаетъ.

маркизь (*съ принужденіемъ и покойствіемъ*). До вечера.

мориць. Я съ вами увижусь. (*Уходитъ*).

ЯВЛЕНІЕ IV.

маркизь (*одино, взволнованный*). Обольстить молодую дѣвушку! исторгнуть ее изъ объятій отца!... этого было не довольно — па-добно было къ этой подлости прибавить еще другую!...

(*Дверь скоро отворяется*).

ЯВЛЕНИЕ V.

ТОТЪ-ЖЕ И Д'ЭТАНЖЪ.

д'этанжъ. Кто-бы могъ ждать меня? (*Увидѣвъ маркиза*). Боже мой! не могу придти въ себя отъ удивленія! Вы здѣсь, маркизъ, когда во всѣхъ журналахъ писали о вашемъ отъѣздѣ.... я думала, что вы теперь уже далеко.... какая неосторожность, что, если васъ узнають?

маркизъ. Я принялъ всѣ мѣры, я здѣсь подъ именемъ Боневала.

д'этанжъ. Вы здѣсь, какъ у себя дома, приказывайте. (*Звонитъ*) Объясните мнѣ. (*Слугъ, который вошелъ*). Я никого не принимаю. (*Слуга уходитъ*).

маркизъ. Постарайтесь укрыть меня на пѣкоторое время.... мнѣ-бы хотѣлось быть теперь далеко отъ Франціи, воздухъ родины убійственъ для ссыльнаго.... Я ѣду въ Гавръ и оттуда въ Соединенные-Штаты.

д'этанжъ. И дочь ваша не поѣдетъ съ вами, вы будете одни?

маркизъ. Кто вамъ это сказалъ?

д'этанжъ. Никто не говорилъ. Я васъ спрашиваю... мнѣ помнится, я слышала, что дочь ваша, вышедши за-мужъ, оставила Францію и живетъ теперь въ Италіи.... Я не имѣла счастья пользоваться расположеніемъ вашего семейства.... однако мнѣ хотѣлось-бы познакомиться съ вашею дочерью, я полюбила-бы ее навѣрно.

маркизъ (*въ-сторону*). Она ничего не знаетъ! (*Въ-слухъ*) Мнѣ сказывали, что вы живете открыто.

д'этанжъ (*улыбаясь*). Я вдова.

маркизъ (*со-вниманіемъ замѣчая за нею*). А! вы думаете выйти за-мужъ.

д'этанжъ. Вы этого не одобряете?

маркизъ. Нисколько.... вашъ выборъ сдѣланъ?

д'этанжъ. И да, и нѣтъ!... Я сама еще не знаю, на что рѣшиться.... пользоваться свободою такъ пріятно.

маркизъ. Свободою!... Въ какомъ вѣкѣ мы живемъ, даже женщины и тѣ толкуютъ о свободѣ!... чѣмъ это кончится, Боже мой!...

д'этапжъ. Вы по-прежнему всегда пайдете что-либо похулить.

маркизъ. Не прикажите-ли это хвалить?

д'этапжъ. Оставимъ этотъ разговоръ, поговоримъ лучше о моемъ замужествѣ; я вамъ сказала, что я еще не знаю сама, на что рѣшиться; какъ вы разсердились....

маркизъ. Прошу извинить меня, я не вытерпѣлъ; впрочемъ мнѣ говорили....

д'этапжъ (*прерывая его*). Не должно вѣрять всѣмъ слухамъ. (*Ласковымъ голосомъ*). И изъ людей будетъ умѣйшій тотъ, кто малому вѣрять.

маркизъ. Мнѣ говорили, что между знакомыми, которыхъ вы принимаете....

д'этапжъ. Есть поклонники, не правда-ли? Кто говоритъ это? престарѣлыя женщины, съ досадою, что ихъ всѣ оставили.... Я свободна въ моихъ поступкахъ.... надобно быть уродомъ, тогда только развѣ можно избѣжать клеветы, и еще....

маркизъ. Но вы принимаете большею частію мужчинъ—поэтовъ, артистовъ.

д'этапжъ. Когда я постарѣю, тогда буду принимать только святошъ.

маркизъ. Васъ трудно убѣдить.

д'этапжъ (*кокетливо*). Простите меня и не брайте больше... виновата-ли я, что молода, что меня находятъ прекрасной, что мнѣ папѣваютъ объ этомъ, что я этому вѣрю? Подобныя вещи такъ пріятно слушать женщинамъ.

маркизъ (*горько*). Конечно. Но между этими людьми есть-ли одинъ, успѣвшій больше другихъ, болѣе счастливый?

д'этапжъ. Не знаю, какъ вамъ сказать: есть такія вещи, въ которыхъ едва самой-себѣ смѣешь признаться.

ЯВЛЕНІЕ VI.

слуга. Господинъ Жоржъ Савиньи желаетъ васъ видѣть. (*Маркизъ вздрагиваетъ*).

д'этапжъ. Я никого не принимаю.

слуга. Сударыня, вы знаете.... вы сами изволили приказать, что...

д'этапжъ (*тихо и скоро*). Скажи Савиньи, что я теперь занята.... Попроси его зайти послѣ. (*Подходитъ къ маркизу*).

маркизъ (*горько*). Миѣ очень-досадно, что я лишая васъ удовольствія видѣть особу, которую вы, вѣрно, ожидали... вы, можетъ-быть, желаете...

д'этанжъ. Вы миѣ говорите это такъ страшно.... ужели вы до сихъ-поръ невидите этого молодаго человѣка?... въ такомъ случаѣ вы несправедливы : я помню ваши опасенія, два года тому назадъ, когда вы возвращались въ замокъ д'Альбрёзъ.... не знаю только, по какому поводу.

маркизъ. Оставимъ это.

д'этанжъ. Чтобы очернить человѣка, найдутся всегда услужливые люди.... но это пустяки.... Съ годъ тому, случай познакомилъ меня съ молодымъ живоннецемъ.

маркизъ. Съ Жоржемъ Савиньи?

д'этанжъ. Да. Онъ снялъ съ меня портретъ... я вамъ его покажу, онъ человѣкъ съ большимъ талантомъ и общается много; когда онъ миѣ сказалъ свое имя, я вспомнила ваши опасенія, распрашивала его объ вашей дочери....

маркизъ. Напрасно.

д'этанжъ. Миѣ хотѣлось узнать истину, тѣмъ болѣе, что вы миѣ объ этомъ ничего не говорили.

маркизъ. Что-жъ онъ вамъ сказалъ?

д'этанжъ. Что онъ и не думалъ объ вашей дочери, а привезъ сюда, въ то-время, когда вы поѣхали въ свой замокъ, молоденькую сироту, порученную ему умирающимъ его дядю.

маркизъ. И эта сирота....

д'этанжъ. Изъ приличія онъ называетъ ее женою.

маркизъ (*прильпая за ней*). Для чего-же онъ на ней не женится.

д'этанжъ (*съ тонкостію*). Не знаю.... можетъ-быть онъ любить другую.

маркизъ. Онъ самъ вамъ это говорилъ.

д'этанжъ. Да, что-то похожее на это.

маркизъ. А въ свѣтъ что думаютъ, что говорятъ объ этой сиротѣ?

д'этанжъ. Натурально ничего : она никого не занимаетъ, она нигдѣ не бываетъ, ни съ кѣмъ не знакома... она молода, привязчива, и я жалѣю о г. Савиньи, она ему очень наскучила.

маркизъ. Наскучила!

д'этанжъ. Очень-натурально. Въ его года, въ его положеніи, она мѣшаетъ сдѣлать ему выгодную партію.... На его мѣстѣ я

скорѣе согласилась-бы отказаться отъ наслѣдства... Онъ сдѣлалъ глупость и хочетъ поправить ее безъ шума.

маркизъ. А какимъ образомъ?

д'этанжъ. Онъ обезпечить ея состояніе.

маркизъ. А честь ея, честь потеряна навсегда!

д'этанжъ. Кому какое дѣло... Она безъ родныхъ, безъ имени.

маркизъ. Но она его любитъ.

д'этанжъ. Не знаю, я не входила въ подробности... что-же тутъ страпнаго? примѣры подобнаго рода мы видимъ каждый день.... Стоитъ-ли того, чтобъ говорить объ этомъ?

маркизъ (*себя удерживаясь*). Вы очень-строги къ другимъ, смотрите, чтобы...

д'этанжъ. Не были строги и ко мнѣ, хотите вы сказать... О! я не боюсь этого, я свободна... Я съ именемъ, съ состояніемъ, имѣю родство, связи.

маркизъ. Тѣмъ ужаснѣе стараться удалить отъ этой бѣдной дѣвушки единственную ея подпору.

д'этанжъ. Ахъ Боже мой!.. Развѣ я могу принудить г. Савиньи жепиться на ней?... Если у нея нѣтъ ни друга, ни брата, ни родныхъ, которые приняли-бы участіе, мнѣ какое дѣло мѣшаться въ чужія дѣла.

маркизъ. У нея нѣтъ отца, говорите вы?...

д'этанжъ. Да... а то-бы онъ, вѣрно, вступился.

маркизъ. Вы правы, вступиться за дочь — есть долгъ отца.

д'этанжъ. Но такъ, какъ у нея нѣтъ отца...

маркизъ. Кто вамъ это сказалъ?

д'этанжъ. Савиньи.

маркизъ (*съ силой*). Онъ солгалъ.

д'этанжъ (*удивленная*). Но для какой цѣли?

маркизъ. Не знаю. Оставимъ этотъ разговоръ, пынче я въ дурномъ расположеніи духа, — все сердитъ меня...

ЯВЛЕНИЕ VII.

ТѢ-ЖЕ И СЛУГА.

д'этанжъ. Что еще?

слуга. Одна дама, которая была уже нѣсколько разъ въ ваше отсутствіе, желаетъ васъ видѣть.

д'этанжъ *(съ досадой)*. Я ничего не принимаю.

слуга. Она настоятельно проситъ и говоритъ, что ей очень пужно переговорить съ вами.

д'этанжъ *(маркизу)*. Это не выносимо... меня безпрестанно беспокоятъ просьбами. *(Слугъ)* Что она бѣдная?

слуга. Одѣта прилично.... она, сударыня, желаетъ переговорить съ вами по секрету.

маркизь. Какая-нибудь тайная печаль... уйду... Сколько разрушительнаго счастья!... примите ее пожалуста и помогите ей: это одно средство спастись богатому и въ здѣшней и въ будущей жизни. *(тихо)* Помните, что здѣсь съ вами Бопеваль.

д'этанжъ *(показывая на дверь)*. Мой бодуаръ, любезный Бопеваль. *(Маркизь уходитъ въ ту дверь, на которую указала д'Этанжъ. Слугъ)* Проен. *(Слуга уходитъ)*.

ЯВЛЕНИЕ VIII.

АДЕЛЬ, Д'ЭТАНЖЪ.

(Адель кланяется; она въ воали, поступь ея тиха).

д'этанжъ. Успокойтесь, сударыня.... говорите смѣло со мною... сядьте, прошу васъ.

АДЕЛЬ *(садясь)*. Простите меня... смущеніе... робость...

д'этанжъ *(наблюдая за ней)*. Вы меня знаете?...

АДЕЛЬ. Мои мысли въ такомъ разстройствѣ... я не въ-силахъ *(Ей дѣлается дурно)*.

д'этанжъ *(помогая ей)*. Бѣдная молодая дѣвушка, какъ она страдаетъ! *(Поднявъ воаль)* Что я вижу, это та самая женщина, портретъ которой я видѣла у Жоржа... А... теперь понимаю, это его любовница *(Она отходитъ отъ Адель)*.

АДЕЛЬ *(приходя въ себя)*. Что сказать? Какъ осмѣлиться...

д'этанжъ. Успокойтесь, хотя... я не ожидала такого посѣщенія, но говорите, чѣмъ я могу быть для васъ полезна?..

АДЕЛЬ *(вооружась рѣшимостію)*. Г. Савиньи васъ любитъ, и давно.

д'этанжъ *(съ достоинствомъ)*. Если это и правда, кто вамъ далъ право говорить мнѣ объ этомъ?

АДЕЛЬ. Я то-же его люблю, этой любви я пожертвовала счастьемъ цѣлой моей жизни.

д'этапжъ. Признаюсь, я не ожидала такой откровенности; но кто-же вамъ сказалъ обо мнѣ?

АДЕЛЬ. Опъ самъ.

д'этапжъ. А, понимаю, вы та молодая дѣвушка... но во всякомъ случаѣ г. Савиньи поступилъ очень-неблагоразумно, что вмѣшалъ мое имя; положимъ, что связь ваша....

АДЕЛЬ (*съ обиженною гордостію*). Сударыня!

д'этапжъ. Не думаете-ли вы, что я не знала всего, что касается до г. Савиньи? Не думаете-ли вы, чтобъ я не знала ломкихъ узъ, привязывающихъ васъ къ нему?.. Между вами и мною не можетъ быть соперничества. Я принимаю г. Савиньи потому, что мнѣ пріятно его видѣть у себя. Я смотрю на него, какъ на человѣка свободнаго въ своихъ поступкахъ и могущаго располагать своею будущностію.

АДЕЛЬ (*съ печалью, смѣшанною съ негодованіемъ*). И это говорилъ вамъ Жоржъ! Опъ говорилъ, что опъ свободенъ, что можетъ располагать своею будущностію!... Скажите, скажите, что опъ говорилъ вамъ это, говорите смѣло, теперь я могу всё слышать... опъ рассказалъ вамъ всё, опъ сказалъ вамъ мое имя, обезславленное, покрытое позоромъ!... О! Жоржъ, Жоржъ!

д'этапжъ. Ахъ Боже мой! кому пужно ваше имя? вы сирота безъ имени, безъ поддержки... что вы потеряли? Жоржъ деликатецъ, опъ не оставитъ васъ.

АДЕЛЬ. Довольно, довольно...

д'этапжъ. Не спорю, опъ показалъ вамъ дорогу ложнаго счастья, но вы были воспитываемы его дядею, опъ не забудетъ этого....

АДЕЛЬ (*въ сторону*). А! опъ скрылъ мое настоящее имя.... Жоржъ! благодарю тебя.

д'этапжъ. Возвратитесь въ Брѣсть, вы тамъ скоро найдете партію.

АДЕЛЬ. Вы были жестоки со мною, сударыня, вы старались унижить меня... вы правы: я бѣдная дѣвушка, безъ поддержки, безъ защиты... но Жоржъ меня любитъ... любитъ...

д'этапжъ. Къ чему-же тутъ жалобы, за чѣмъ-же вы здѣсь?

АДЕЛЬ (*съ достоинствомъ*). Въ-самомъ-дѣлѣ, я начинаю думать, что здѣсь не мое мѣсто... я уйду, и менѣе несчастною, нежели вы думаете. Жоржъ васъ не любитъ и не можетъ любить.

д'этапжъ. Хорошо, хорошо, прекратимъ этотъ разговоръ.

ЯВЛЕНИЕ IX.

ТЪ-ЖЕ И СЛУГА.

СЛУГА (*с-звѣ д'Этанжъ*). Сударыня, одинъ господинъ желаетъ говорить съ вами о прѣѣжемъ гостѣ.

д'Этанжъ. Боже мой!

СЛУГА. Прикажете припять?

д'Этанжъ. Нѣтъ, нѣтъ. Я сейчасъ выйду къ нему, не впуская его въ эту комнату... (*Адели*) Извините меня, я думаю, что между нами все конечно... мнѣ нужно оставить васъ, прощайте. (*Смотря на комнату, гдѣ находится Маркизъ*) Бѣдный Маркизъ, я боюсь за него. (*Уходитъ поспѣшно*).

ЯВЛЕНИЕ X.

АДЕЛЬ ОДНА, ПОТОМЪ МОРИЦЪ.

АДЕЛЬ. Можно-ли быть униженной болѣе меня!.. И я имѣла силы всё перенести... надо удалиться... какъ я слаба... сердце бьется такъ сильно. (*Она дѣлаетъ нѣсколько шаговъ и падаетъ на кресла*) О какъ я страдаю!...

МОРИЦЪ (*за кулисами*). Хорошо, хорошо (*Онъ входитъ и идетъ къ будуару*).

АДЕЛЬ (*съ трудомъ вставал*). Морницъ!...

МОРИЦЪ. Вы здѣсь, Адель!... Какъ вы блѣды... что случилось? За-чѣмъ вы здѣсь?

АДЕЛЬ. Я не могла долѣе вытерпѣть... я ревнива.... я хотѣла видѣть ее...

МОРИЦЪ. Какая неосторожность!... И вы ей сказали..

АДЕЛЬ. Нѣтъ, она не знаетъ, кто я... она спрашиваетъ меня спротою. (*Съ иронією*) Она права... наконецъ она оставила меня, высказавъ мнѣ все свое презрѣніе.. она почти выгнала меня...

МОРИЦЪ. Бѣдная Адель! успокойтесь, успокойтесь... счастье иногда является въ то время, когда мы его и не ожидаемъ.... смѣлѣе, скоро вы можете не краснѣя смотрѣть всякому въ лицо.... Вы можете сказать этой женщинѣ, которая васъ унизила, оскорбила и хотѣла лишить любви Жоржа: я не хочу, чтобъ опъ былъ у васъ, я не позволю, чтобъ вы любили его.... опъ мой мужъ.

АДЕЛЬ. Что вы говорите?

МОРИЦЪ. Я говорю, Адель, что Богъ сжалился надъ вами, всё препятствія рушены, затрудненія побѣждены, отецъ вашъ...

АДЕЛЬ. Что-же мой отецъ?

МОРИЦЪ. Здѣсь.

АДЕЛЬ. Здѣсь, у г-жи д'Этанжъ?

МОРИЦЪ (*дѣлая ей знакъ*). Тише, онъ въ задней комнатѣ.

АДЕЛЬ. Боже, не мечта-ли это?

МОРИЦЪ. Нѣтъ, нѣтъ, — это справедливо... онъ здѣсь, онъ прости- гаетъ васъ и хочетъ соединить съ Жоржемъ.

АДЕЛЬ. Мой отецъ!...

МОРИЦЪ. Да, да, онъ уступилъ моимъ просьбамъ, онъ обѣщалъ мнѣ...

АДЕЛЬ. О! пѣз состраданія поведите меня къ нему, чтобъ я могла обнять его колѣна.

МОРИЦЪ. Не теперь, послѣ, послѣ.

АДЕЛЬ. Послѣ! Но ужъ два года я не видала моего отца...

МОРИЦЪ. Нельзя, не возможно, ваше неожиданное появленіе причинитъ много зла... Ныпче вечеромъ у васъ... здѣсь не возможно... могутъ зайти... опасность угрожаетъ вашему отцу, и довольно одного подозрѣнія, чтобы погубить его.

АДЕЛЬ. Да, да, но вы обѣщаете, что я увижу его ныпче вечеромъ.

(Адель хочетъ идти, Маркизь отворяетъ въ это время дверь своей комнаты).

МОРИЦЪ *(тихо и скоро)*. Маркизь!... Спрячьтесь туда, туда. *(Показываетъ на занавѣсы окна, Адель прячется).*

ЯВЛЕНІЕ XI.

ТЪ-ЖЕ, МАРКИЗЪ, ПОТОМЪ Д'ЭТАНЖЪ, ПОЛИЦЕЙСКІЙ И СЛУГА.

МАРКИЗЪ *(оборачиваясь и увидавъ Морица)*. А, это ты, Морицъ... я васъ долго ждалъ. *(Смотря на него)*. Что съ вами? вы такъ блѣдны, встревожены.

МОРИЦЪ. Нисколько. *(Въ-сторону)*. Какъ его предувѣдомить?

МАРКИЗЪ. Ну, что повсѣькаго?

МОРИЦЪ *(въ-сторону)*. Что мнѣ дѣлать?

АДЕЛЬ (*смотря изъ-за занавѣса*). Бѣдный отецъ мой, какъ онъ переѣхался! (*Шумъ за кулисами, слышанъ голосъ г-жи д'Этанжъ*).

д'ЭТАНЖЪ (*спаружу*). Я васъ увѣряю, что нѣтъ.

МАРКИЗЪ. Что такое?... я слышу шумъ. А, понимаю: я открытъ меня пришли взять подъ-арестъ....

МОРИЦЪ. Можетъ-ли это быть?

д'ЭТАНЖЪ (*входя послышно, говоритъ полицейскому*). Я вамъ повторяю, что я не знаю Маркиза д'Альбрѣза: человекъ, прп-бывшій ко мнѣ — г. Боневаль, старыи другъ пашей фамили. Вотъ онъ, вы можете спросить его сами.

АДЕЛЬ (*въ-сторону*). Великiй Боже!

МОРИЦЪ (*полицейскому*). Я знаю этого господина и ручаюсь за него.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Не угодно-ли вамъ за мною пожаловать?

д'ЭТАНЖЪ (*тихо Маркизу*). Я тренещу отъ страха.

МАРКИЗЪ (*тихо ей*). Мои бумаги правильно написаны, и если мнѣ не измѣнили, я ничего не боюсь.

МОРИЦЪ (*тихо Адели*). Ни слова Жоржу о томъ, что здѣсь происходило... я приду къ вамъ выпче вечеромъ, вы все узнаете.

АДЕЛЬ. Благодарю, благодарю.

МАРКИЗЪ (*полицейскому*). Пойдемте, я готовъ.

(*Морицъ, Маркизъ и Полицейскiй уходятъ, д'Этанжъ смотритъ на уходящихъ*).

ЯВЛЕНИЕ XII.

д'ЭТАНЖЪ И АДЕЛЬ.

д'ЭТАНЖЪ. Дай Богъ, чтобы это хорошо кончилось.

АДЕЛЬ (*выходя изъ-за занавѣса, не видя никого въ комнатѣ*). Боже, спаси моего отца! (*Встрѣчается съ д'Этанжъ*).

д'ЭТАНЖЪ. Какъ, вы еще здѣсь?

АДЕЛЬ. Извините меня, я.... (*Въ-сторону*). Что ей сказать?

д'ЭТАНЖЪ. Въ-самомъ-дѣлѣ, вы можете похвалиться смѣлостію. (*Звонитъ, вошедшему слугѣ*). Проводи эту госпожу.

АДЕЛЬ (*кланяется д'Этанжъ, которая садится писать*). Прощайте (*Въ-сторону*). Я не смѣю ее ненавидить, она покровительствуетъ моему отцу. (*Уходитъ со слугою*).

ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ.

Мастерская Жоржа Саввины.

=

ЯВЛЕНІЕ I.

ЖОРЖЪ, АДЕЛЬ (*лежитъ на софѣ, устремивъ мрачные взоры на Жоржа, который стоитъ подлѣ нея на колыняхъ*).

ЖОРЖЪ (*съ душевными безпокойствами*). Приди въ себя, Адель!.. приди въ себя.

АДЕЛЬ (*выходя мало-по-малу изъ безчувственнаго положенія, въ которомъ она находилась*). Гдѣ я? А, у васъ, сударыня, все еще у васъ... Боже мой, какъ мнѣ уйдти отсюда... зачѣмъ я пришла!... Батюшка... гдѣ онъ? Жоржъ, Жоржъ, руку... ты здѣсь, не правда-ли? Пойдемъ къ моему отцу. (*Жоржъ беретъ ее за руку*) не прикасайтесь ко мнѣ, сударыня, не прикасайтесь, ваша рука холодна, какъ лѣдъ... какъ сердце ваше... оставьте меня, оставьте! прочь!.. (*Отталкиваетъ Жоржа*).

ЖОРЖЪ. Адель, другъ мой, что съ тобою?

АДЕЛЬ (*все еще въ безпамятствѣ*). О Господи, да совершится мѣра твоего наказанія!... Я оставила домъ моего отца, чтобы слѣдовать за нимъ, онъ бросилъ меня!... Конечно, я умерла для него... я обезчещена... онъ презираетъ меня. Жоржъ, Жоржъ!... Да, да его такъ звали... Эта женщина! Отецъ мой! Бѣдный отецъ!

(*Мало-по-малу приходитъ въ себя*).

ЖОРЖЪ. Адель, это я. Ты слышишь, это я, не правда-ли? ты узнаешь меня?

АДЕЛЬ (*приходя въ себя*). Да, я узнаю эту комнату, это паша,

Жоржъ, паша!... твоя!... Меня скоро въ ней не будеть... (*Положа руку на сердце*). Здѣсь у меня болитъ, очень болитъ. За-чѣмъ ласкать себя пустою надеждою?... дни мои сочтены.

ЖОРЖЪ (*обнимая ее*). Жизнь твоя принадлежитъ мнѣ... ты будешь жить для любви. О! я люблю тебя, Адель, я хочу, чтобы все насъ окружающее говорило за меня... я люблю тебя одну!

АДЕЛЬ. Говори, говори, продолжай, слова твои такъ сладки!

ЖОРЖЪ. Отъ-чего ты такъ блѣдна?... Пришедши, я пашель тебя въ безпамятствѣ. Чтò случилось?

АДЕЛЬ. Я ее видѣла.

ЖОРЖЪ (*не размышляя*). Ее...

АДЕЛЬ. Да ее, г-жу д'Этанжъ.

ЖОРЖЪ. Она была здѣсь?

АДЕЛЬ. Я была у ней.

ЖОРЖЪ. Ты! у ней!...

АДЕЛЬ. И г-жа д'Этанжъ показала мнѣ все свое презрѣнiе.

ЖОРЖЪ. И она осмѣлилась презирать ту, которую люблю я?

АДЕЛЬ. Будь благословленъ, Жоржъ, за эти слова... и повтори еще разъ, что ты ее не любишь.

ЖОРЖЪ. Она была причиною твоихъ слѣзъ... я ненавижу ее, я съ нею не увижусь больше, лучшимъ благомъ своимъ — жизнью твоею клянусь!... Ты теперь не такъ блѣдна, сердце твое бьется ровнѣе, твои руки не такъ холодны.

АДЕЛЬ (*прислушиваясь къ часамъ, которые бьютъ восемь*). А теперь я вспомнила!... Морицъ... былъ-ли здѣсь Морицъ, другъ мой, гдѣ Морицъ?

ЖОРЖЪ (*вставъ*). Чтò ты хочешь сказать, Адель? Морицъ! Я его не жду къ себѣ.

АДЕЛЬ (*смущенная*). Ужъ поздно, не правда-ли?... Давно-ли я здѣсь?

ЖОРЖЪ. Она смущена. Чтò съ ней?... по это не отъ болѣзни... Чтò съ вами, Адель?... вы кажетесь смущенною, безпокойною... Вы ждете кого-нибудь?..

АДЕЛЬ. Я... никого... я спокойна... мнѣ хорошо теперь. Жоржъ, другъ мой, ты любишь меня, не правда-ли? Ты спасешь его?

ЖОРЖЪ. Я спасу его?... о комъ вы говорите?

АДЕЛЬ (*взлѣвшись за голову*). Мои мысли въ такомъ беспорядкѣ!.. Чтò дѣлать, какъ сказать ему... какъ узнать... (*Смотритъ на дверь*).

ЖОРЖЪ (*съ сторону, замѣчая за нею*). Для чего взоры ея без-

престанно обращаются на дверь... Она отъ меня что-нибудь скрываетъ!

АДЕЛЬ. О, какъ я страдаю!...

ЯВЛЕНИЕ II.

ТЪ-ЖЕ, СЛУГА И МОРИЦЪ.

СЛУГА (*докладываетъ*). Г. Морицъ.

АДЕЛЬ. А!... (*Дѣлаетъ невольное движеніи*).

ЖОРЖЪ (*смотрящий на нее, глухимъ голосомъ*). Она ждала его.

МОРИЦЪ. Сударыня (*Даетъ руку Жоржу*). Я очень-радъ, что засталъ васъ дома, г. Савиньи.

ЖОРЖЪ (*не давая руки*). Вѣроятно, не болѣе меня, г. Морицъ... по что съ вами? вы что-то блѣдны сегодня, вы, кажется, встревожены, вы, спокойные по обыкновенію...

АДЕЛЬ (*едва держась, говоритъ въ-полголоса Морицу, который ей кланяется*). Что вы узнали? говорите.

МОРИЦЪ (*слуцанный тихо*). Успокойтесь... (*Жоржу*) Жизнь друга моего была въ опасности: онъ былъ арестованъ, но Богъ помогъ мнѣ спасти его.

АДЕЛЬ (*съ радостію*). Спасенъ!...

ЖОРЖЪ (*зампчая за Аделью*). Кажется, вы во-всемъ, касающемся до друга Морица, принимаете большое участіе... мнѣ кажется онъ васъ слишкомъ занимаетъ...

МОРИЦЪ. Чье благородное сердце не приметъ участія въ изгнанникѣ? Вы сами сожалѣли-бы падъ этимъ человѣкомъ, г. Савиньи, если-бы знали все мученія ссылки.

АДЕЛЬ (*съ ужасомъ*). Мученія!..

МОРИЦЪ (*спохватившись*). Другъ мой спасенъ, по надобно, чтобы онъ уѣхалъ отсюда нынѣ-же вечеромъ. (*Тихо Адели*) Онъ ѣдетъ сегодня. (*Въ-слухъ*). Но прежде, нежели онъ оставитъ родину, ему хотѣлось-бы проститься со всемъ дорогимъ его сердцу.

АДЕЛЬ (*съ радостію*). Можетъ-ли это быть!

ЖОРЖЪ (*съ досадою*). Но объ комъ вы говорите, кто этотъ изгнанникъ? его имя, я хочу знать его?

АДЕЛЬ. Ты его узнаешь, Жоржъ... по не смотри такъ на меня!... твой взоръ убьетъ меня... ты возрождаешь въ душѣ моей столько радостей, столько надеждъ...

ЖОРЖЪ. Назовете-ли вы наконецъ этого человѣка, предметъ столькихъ радостей и надеждъ? Вы молчите оба. Итакъ я назову его — это Виконтъ д'Альбрѣзь.

МОРИЦЪ. Вы не угадали.

ЖОРЖЪ. Смѣйте сказать, что онъ не во Франціи.

МОРИЦЪ. Опъ во Франціи, и довольно-долгое время.

ЖОРЖЪ (*смотря прямо въ лицо Адели*). А! такъ онъ во Франціи, мой милый братецъ... (*Морицу*) Не столкнется-ли мы гдѣ-нибудь.

МОРИЦЪ. Я не объ немъ говорилъ.

ЖОРЖЪ. Да мнѣ-то хочется говорить объ немъ. Вы его знаете?

МОРИЦЪ. Коротко.

ЖОРЖЪ. Я-бы почелъ себя счастливымъ, если-бы вы, по долгу друга, передали ему отъ слова до слова все то, что сейчасъ услышите...

АДЕЛЬ. Жоржъ!.. если тебѣ дорога жизнь моя...

ЖОРЖЪ. Какъ объяснить это волненіе, этотъ страхъ?...

МОРИЦЪ. Успокойтесь, Виконтъ д'Альбрѣзь не будетъ знать того, что услышитъ Морицъ.

ЯВЛЕНІЕ III.

ТЪ-ЖЕ И СЛУГА.

СЛУГА. Къ вамъ письмо.

ЖОРЖЪ. Подай... что я вижу! рука д'Этанжъ... что... какъ... она мнѣ предлагаетъ...

АДЕЛЬ (*тихо Морицу*). А мой отецъ?..

МОРИЦЪ (*тихо*). Опъ придетъ проститься съ вами.

СЛУГА. Сударыня, докторъ прѣехалъ...

ЖОРЖЪ. Проведи его въ комнату жены чрезъ залъ. Адель, пойдите въ вашу комнату, васъ ждетъ тамъ докторъ. (*Провождаетъ Адель до дверей ея комнаты*).

ЯВЛЕНІЕ IV.

ЖОРЖЪ, МОРИЦЪ.

ЖОРЖЪ. Теперь я прошу г. Морица объявиться со мною. (*Подходя къ Морицу, который спитъ*) Не угодно-ли вамъ отвѣчать мнѣ... кто этотъ другъ, этотъ изгнанникъ?

морицъ. Оставимъ его... Въ свою очередь позвольте мнѣ сдѣлать вамъ нѣсколько вопросовъ.

жоржъ. Что-же вамъ угодно, г. Морицъ?

морицъ (*вставал*). Не Морицъ... а Виконтъ д'Альбрёзъ.

жоржъ. Вы?

морицъ. Да, я д'Альбрёзъ, братъ и женихъ Адели, которую вы похитили у меня безчестнымъ образомъ.

жоржъ (*съ бѣшенством*). Д'Альбрёзъ!...

морицъ. Долго я удерживался... надобно-же, чтобы я высказалъ вамъ все, что таится въ душѣ моей... Если я принужденъ былъ унизиться до того, что долженъ былъ перемѣнить свое имя, то это сдѣлано съ доброю цѣлю, и совѣтъ моя не укоряетъ меня; я сдѣлалъ это для того, чтобы удобнѣе было слѣдить за жребіемъ той, которой покровительствовать я не могъ открыто; я васъ ненавиждѣлъ, а между-тѣмъ ждалъ съ нетерпѣніемъ того времени, когда единственная женщина, которую я любилъ, будетъ вашей женою... Понимаете-ли вы, г. Савиньи, все, что я потерпѣлъ?... сколько твердости мнѣ пужнобыло имѣть, чтобы рѣшиться на этотъ поступокъ!

жоржъ. И г-жа д'Альбрёзъ знаетъ, безъ сомнѣнія, что она всеми услугами обязана не Морицу, но своему любезному братцу, не правда-ли?

морицъ. Да, государь мой, она отвергла мои совѣты, какъ совѣты друга! и приняла ихъ, какъ совѣты родственника.

жоржъ. Ну если дѣло пошло на откровенность, то я вамъ тоже выскажу мои мысли: я нахожу, что эти старанія объ участи Адели излишни, что эта родственная любовь переходитъ границы. Вы должны понять меня, государь мой, что приустройство ваше тяготитъ меня и что я пахожусь вынужденнымъ вамъ напомнить, что вы въ моей квартирѣ...

морицъ (*съ силою*). Вы оскорбляете меня.

жоржъ. Развѣ вы не видите, что мнѣ хочется быть одному?

морицъ (*съ силою*). Пусть будетъ по вашему, но я не выйду отсюда до-тѣхъ-поръ, пока вы мнѣ не дадите честнаго слова, что Адель будетъ вашею женою: я этого хочу, я этого требую, слышите-ли вы? Я готовъ употребить все средства, чтобы васъ принудить...

жоржъ. Принудить меня? Ха, ха, ха!...

морицъ (*утирая свой гнѣвъ*). Боже мой! я поступилъ неблагоразумно, скоро паша можетъ повредить Адели... Г. Савиньи, я думаю, что не все благородныя чувства чужды вашему сердцу...

Будемъ хладнокровны, выслушайте меня... станемъ судить благо-разумно. Красота г. д'Этанжъ можетъ привлечь васъ, ослѣпить васъ на минуту, но Адель, сестру мою, уже-ли согласитесь вы бросить обезчещенною на руку престарѣлаго отца... вы не запятнаете одну изъ благороднѣйшихъ фамилій во Франціи... вы передумаете прежде, нежели въ рукѣ вашей будетъ эфесъ шпаги... я протягиваю вамъ руку друга, — не отталкивайте ее Жоржъ, не отталкивайте! (*Протягиваетъ руку Жоржсу*).

ЖОРЖЪ (*смотря на него пристально, скрестивъ руки на груди*). Какъ опъ ее любить!

МОРИЦЪ (*въ бѣшенствѣ*). Вы не отвѣчаете? Жоржъ, вы подлецъ!

ЖОРЖЪ (*поспѣшно снимая со стѣны два шпаги*). Подлецъ!... ты врешь... я готовъ тебѣ это доказать.

ЯВЛЕНІЕ V.

ТЪ-ЖЕ, МАРКИЗЪ, АДЕЛЬ.

(*Маркизъ показывается въ глубинѣ театра, Адель въбѣгаетъ въ боковыя двери. Картина*).

ЖОРЖЪ (*роняя шпагу*). Маркизъ д'Альбрѣзъ! у меня! (*Адель вскрикиваетъ и бросается отцу въ ноги*).

МАРКИЗЪ. Я едва узнаю ее!

АДЕЛЬ. Батюшка!... простите, простите меня!

МАРКИЗЪ (*смотря на нее*). Какъ ты страдала!

АДЕЛЬ (*все на колыняхъ*). Наконецъ я васъ вижу батюшка!

МАРКИЗЪ. Встань дочь моя (*Онъ ее поднимаетъ*).

ЖОРЖЪ (*подходя къ Адели*). Успокойся, Адель, я съ тобою, ты у меня, ты у себя въ домѣ, чего тебѣ бояться?

АДЕЛЬ (*бросаясь въ объятія отца*). Мнѣ бояться? кого? Опъ мой отецъ!

МАРКИЗЪ. Несчастное дитя!

АДЕЛЬ. Я все еще ваша дочь... не правда-ли?

(*Жоржъ сажаетъ ее на диванъ*).

МАРКИЗЪ (*Морицу*). Вы дали мнѣ слово быть хладнокровнымъ: что-жъ было здѣсь между вами?

МОРИЦЪ (*тихо*). Признаюсь, поступокъ мой неблагоразуменъ.

МАРКИЗЪ (*подходя къ Жоржсу*). Два года тому назадъ, вы явились ко мнѣ неожиданно; — теперь моя очередь, я пришелъ требовать, чтобы вы поправили обиду, мнѣ нанесенную.

ЖОРЖЪ (съ смущеніемъ, едва скрываемиыъ). Требовалъ-ли я у васъ удовлетворенія за обиду, вами мнѣ нанесенную?... для чего вспоминать прошедшее?

МАРКИЗЪ. Я помню и оплакиваю его. Безчестіе постигло родъ нашъ.

ЖОРЖЪ. Вы сами предпочли его неравному браку.

МАРКИЗЪ. Вамъ неприлично смѣяться надо мною... я поступалъ такъ съ доброю цѣлю... Меня ищутъ, я осужденъ, я долженъ оставить Францію выпѣшнюю-же почь... и можетъ-быть, навсегда.

АДЕЛЬ. Навсегда!

ЖОРЖЪ. Если могу быть чѣмъ-нибудь вамъ полезенъ, располагайте мною... я имѣю друзей, кредитъ.

МАРКИЗЪ. Благодарю. Это не то. Я сказалъ уже вамъ, что мнѣ должно ѣхать; мнѣ около 60 лѣтъ, печаль убиваетъ меня, я никогда не краснѣлъ за своихъ предковъ... и вотъ я, старикъ, ушженно преклоняю предъ вами мою сѣдую голову, которую вы не устыдились покрыть позоромъ.

ЖОРЖЪ (въ смущеніи). Государь мой!...

МАРКИЗЪ. Нужды нѣтъ, я приношу въ жертву Богу мою гордость, я пришелъ просить васъ поправить хотя немного зло, вами сдѣланное. (Съ силою) Г. Жоржъ Савиньи, Маркизъ д'Альбрѣзъ предлагаетъ вамъ руку и состояніе своей дочери.

ЖОРЖЪ. Но развѣ забылъ Маркизъ д'Альбрѣзъ, что я просилъ его объ этомъ два года тому назадъ, умоляя со слезами, стоя на колѣняхъ. Что сдѣлалъ онъ?

МАРКИЗЪ. То, что велѣлъ ему долгъ.

ЖОРЖЪ. Да... онъ меня выгналъ.

АДЕЛЬ. Жоржъ!

ЖОРЖЪ. Не бойся, Адель, ты видишь я спокоенъ. Отвергавши меня такъ долго, вы теперь пришли предлагать мнѣ руку вашей дочери... О, зачѣмъ въ поступкѣ вашемъ видна гордость, а не сердечное убѣжденіе!... Вы сами говорите, чтобы только смыть пятно съ вашей фамиліи, вы соглашаетесь на этотъ союзъ, и чтобы побѣдить мою перѣшительность, вы прежде всего предлагаете мнѣ состояніе вашей дочери. (Подавал письмо). Прочтите, Маркизъ. (Маркизъ отказывается) Прочтите, прошу васъ.

МАРКИЗЪ (читаетъ). «Послѣ того, что было между нами, должно на что-нибудь рѣшиться; отъ васъ зависеть избрать ли «мою руку и мое состояніе, и мнѣ пожертвовать прежнимъ нашимъ выборомъ, или ей одной посвятить всю вашу любовь, и

«тогда простите навсегда»... (*Жоржъ показываетъ ему другую бумагу, вложенную въ письмо*) Чтѣ я вижу!... свадебный контрактъ, подписанный баронессою д'Этанжъ.

АДЕЛЬ. Чтѣ я слышу!

ЖОРЖЪ. Миѣ стѣтъ только подписать.

МОРИЦЪ. Это ужъ слишкомъ!...

МАРКИЗЪ (*съ достоинствомъ*). На чтѣ же вы рѣшились?

ЖОРЖЪ. Вы видите, Маркизъ, что она не думаетъ сдѣлать милость артисту, предлагая ему свою руку... Она считаетъ меня довольно-благороднымъ для своей знатной фамилии.

МАРКИЗЪ. Чтѣ же вы намерены дѣлать?

ЖОРЖЪ. Нынѣ я могу отплатить за оскорбленіе, въ которомъ вы меня укоряете. (*Маркизу*) Чтѣ гордость (*Морицу*) и угрозы не могли сдѣлать, я дѣлаю добровольно, изъ одной любви. (*Адели*) Я былъ увлеченъ, тщеславіе подстрекало меня, но сердце принадлежало всегда тебѣ одной. (*Разрываетъ контрактъ*). Я отказываюсь отъ предложенія г-жи д'Этанжъ, я любилъ и люблю тебя одну... Адель, приди въ мои объятія, ты будешь моею женою.

АДЕЛЬ (*кидается къ нему*). Жоржъ!

МАРКИЗЪ. Боже, благодарю тебя!...

ЖОРЖЪ. Да, моею женою; но я хочу ее взять бѣдной, такую, какою она оставила вашъ домъ, жертвуя любви жалкимъ тщеславіемъ; оставьте у себя и ея приданое и богатство, которое вы предлагаете миѣ, какъ куплю... Оно не нужно миѣ. Вотъ какъ мститъ простолюдицѣ, человекъ безъ состоянія, безъ связей... артистъ, пѣкогда выгнанный вами.

МАРКИЗЪ. Государь мой!...

МОРИЦЪ. Вашу руку.

ЖОРЖЪ (*Морицу*). Вы видите, ничего изъ боязни, все изъ любви.

АДЕЛЬ (*ослабѣвал*). Столько радостей! Это убьетъ меня.

ЖОРЖЪ. Адель! Адель! Чтѣ съ тобою, ты поблѣднѣла?

АДЕЛЬ. О Жоржъ, мой милый Жоржъ!... Батюшка!... Радость, счастье!.. (*Ей дѣлается дурно*).

МАРКИЗЪ. Адель, дочь моя!

МОРИЦЪ. Боже мой... она лишается чувствъ... помогите! (*Сажаетъ ее на диванъ. Отецъ позади ея, смотритъ на нее съ отчаяніемъ, Жоржъ поддерживаетъ ее въ своихъ объятіяхъ, Морицъ у ногъ ея*).

АДЕЛЬ (*приходитъ въ себя*). Батюшка... Жоржъ... и вы д'Альбрѣзъ. гдѣ вы? Боже мой, чтѣ, если я умру?... я такъ счастлива теперь, мнѣ не хочется умереть.

ЖОРЖЪ. Ты будешь жить, будешь носить мое имя.

АДЕЛЬ. Поздно... я умру съ именемъ моего отца, Жоржъ, твою руку... туманъ въ глазахъ. (Она становится на колѣни, поддерживаемая Жоржемъ). Батюшка, благословите меня на далекій путь!

МАРКИЗЪ (благословляя ее, говоритъ раздирающимъ душу голосомъ). Дитя мое, я прощаю тебя и благословляю. (Слезы прерываютъ его голосъ; Жоржъ поддерживаетъ голову Адели, которая все на колѣняхъ, кидается къ нему на грудь).

АДЕЛЬ. Батюшка!... Жоржъ!... Я такъ страдала!... (Умираетъ)

МАРКИЗЪ. Дочь моя!

МОРНИЦЪ. Адель!...

ЖОРЖЪ (съ отчаяніемъ). Мертва!... Она умерла, умерла!...

МАРКИЗЪ (мрачнымъ голосомъ). Умерла обезславленною. Боже мой, какое наказаніе!